

REGOLAMENT TAL-KUMMISSJONI (UE) Nru 136/2014**tal-11 ta' Frar 2014**

li jemenda d-Direttiva 2007/46/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill u r-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 692/2008 fir-rigward ta' emissjonijiet ta' vetturi hfief għall-passiġġieri u ta' vetturi kummerċjali (Euro 5 u Euro 6) u r-Regolament tal-Kummissjoni (UE) Nru 582/2011 rigward l-emissjonijiet minn vetturi heavy-duty (Euro VI)

(Test b'relevanza għaż-ŻEE)

IL-KUMMISSJONI EWROPEA,

Wara li kkunsidrat it-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea,

Wara li kkunsidra d-Direttiva 2007/46/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-5 ta' Settembru 2007 li tistabbilixxi kwadru għall-approvazzjoni ta' vetturi bil-mutur u l-karrijiet tagħhom, u ta' sistemi, komponenti u unitajiet tekniċi separati maħsuba għal tali vetturi ("Direttiva Kwadru") ⁽¹⁾, u b'mod partikolari l-Artikolu 39(2) tagħha,

Wara li kkunsidrat ir-Regolament (KE) Nru 715/2007 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-20 ta' Ġunju 2007 dwar l-approvazzjoni tat-tip ta' vetturi bil-mutur fir-rigward tal-emissjonijiet ta' vetturi hfief għall-passiġġieri u ta' vetturi kummerċjali (Euro 5 u Euro 6) u dwar l-aċċess għal informazzjoni dwar it-tiswija u l-manutenzjoni tal-vetturi ⁽²⁾, u b'mod partikolari l-Artikolu 5(3) tiegħu,

Wara li kkunsidrat ir-Regolament (KE) Nru 595/2009 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-18 ta' Ġunju 2009 dwar l-approvazzjoni tat-tip ta' vetturi bil-mutur u magni rigward l-emissjonijiet minn vetturi heavy-duty (Euro VI) u dwar l-aċċess għal informazzjoni dwar it-tiswija u l-manutenzjoni tal-vetturi u li jemenda r-Regolament (KE) Nru 715/2007 u d-Direttiva 2007/46/KE u li jhassar id-Direttivi 80/1269/KEE, 2005/55/KE u 2005/78/KE ⁽³⁾, u b'mod partikolari l-Artikolu 5(4) tiegħu,

Billi:

- (1) Ir-Regolament (KE) Nru 715/2007 u r-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 692/2008 tat-18 ta' Lulju 2008 li jimplimentaw u jemendaw ir-Regolament (KE) Nru 715/2007 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill dwar l-approvazzjoni tat-tip ta' vetturi bil-mutur fir-rigward tal-emissjonijiet ta' vetturi hfief għall-passiġġieri u ta' vetturi kummerċjali (Euro 5 u Euro 6) u dwar l-aċċess għal informazzjoni dwar it-tiswija u l-manutenzjoni tal-vetturi ⁽⁴⁾ jistabbilixxi rekwiżi tekniċi komuni għall-approvazzjoni tat-tip ta' vetturi bil-mutur u partijiet li jinbidlu fir-rigward tal-emissjonijiet tagħhom u jistipula regoli għal konformità waqt is-servizz, durabilità tat-tagħmir għall-kontra tat-tniġġis, sistemi dijanjostiċi ta' abbord (OBD), kejl tal-konsum tal-karburant u aċċessibilità ta' tiswija tal-vettura u informazzjoni dwar il-manutenzjoni.
- (2) Id-Direttiva 2007/46/KE tal-5 ta' Settembru 2007 li tistabbilixxi kwadru għall-approvazzjoni ta' vetturi bil-mutur u l-karrijiet tagħhom, u ta' sistemi, komponenti u unitajiet tekniċi separati maħsuba għal tali vetturi.

Din tistabbilixxi l-format ta' d-dokumenti tal-approvazzjoni tat-tip u jispeċifika l-bażijiet għal deskrezzjoni l-karatteristiċi tal-magna, inklużi l-valuri tal-qawwa tal-magna u l-parametri relatati mal-qawwa.

- (3) In-numru tal-approvazzjoni tat-tip tal-KE mahruġ skont ir-Regolament (KE) Nru 692/2008 jinkludi karattri alfabetiċi (il-passi Euro 5 u Euro 6), li jindikaw il-valuri limitu tal-emissjonijiet u rekwiżiti OBD skont liema tkun ingħatat l-approvazzjoni. Kull pass, identifikat minn karattru alfabetiċi, fih id-data tal-implimentazzjoni obligatorja għaċ-ċertifikazzjoni ta' tipi ġodda ta' vetturi u għall-vetturi ġodda kollha, kif ukoll l-aħhar data ta' reġistrazzjoni.
- (4) Il-manifatturi tal-vetturi jistgħu jitolbu approvazzjonijiet tat-tip tal-vetturi b'rekwiżiti aktar stretti qabel ma jsiru obligatorji dawk ir-rekwiżiti. Il-passi l-ġodda Euro 6 se jippermettu ċ-ċertifikazzjoni ta' vetturi b'livelli ta' emissjonijiet aktar baxxi qabel ma jidhlu fis-sehh dawk il-livelli tal-emissjonijiet.
- (5) Ir-Regolament (KE) Nru 595/2009 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tat-18 ta' Ġunju 2009 dwar l-approvazzjoni tat-tip ta' vetturi bil-mutur u magni rigward l-emissjonijiet minn vetturi heavy-duty (Euro VI) u dwar l-aċċess għal informazzjoni dwar it-tiswija u l-manutenzjoni tal-vetturi u li jemenda r-Regolament (KE) Nru 715/2007 u d-Direttiva 2007/46/KE ⁽⁵⁾, u li hassar id-Direttiva tal-Kunsill 80/1269/KEE tas-16 ta' Diċembru 1980 dwar l-approssimazzjoni tal-liġijiet ta' l-Istati Membri li jirrelataw għall-qawwa tal-magna ta' vetturi bil-mutur b'effett mill-31 ta' Diċembru 2013. Għalhekk, huwa mehtieg li jgħorr fuq id-dispożizzjonijiet tad-Direttiva 80/1269/kee fir-Regolament (KE) Nru 715/2007.
- (6) Ir-Regolament (KE) Nru 692/2008 u r-Regolament (UE) Nru 582/2011 jispeċifikaw il-fjuwils ta' referenza li għandhom jintużaw mill-manifatturi tal-vetturi biex iwettqu t-testijiet tal-emissjonijiet skont ir-Regolament (KE) Nru 715/2007 u r-Regolament (KE) Nru 595/2009. Il-karatteristiċi tal-fjuwils ta' referenza jirriflettu l-karatteristiċi li kienu jintużaw l-iktar fis-suq fil-waqt li ġie adottat ir-Regolament (KE) Nru 692/2008. Madankollu, minhabba l-użu dejjem ikbar tal-bijofjuwils fis-suq f'dawn l-aħhar snin, l-ispeċifikazzjonijiet tal-fjuwils ta' referenza għandhom jiġu adottati biex jikkorrispondu għall-fjuwils disponibbli bħalissa u fil-futur prevedibbli fis-suq tal-Unjoni.

⁽¹⁾ ĠU L 263, 9.10.2007, p. 1.⁽²⁾ ĠU L 171, 29.6.2007, p. 1.⁽³⁾ ĠU L 188, 18.7.2009, p. 1.⁽⁴⁾ ĠU L 199, 28.7.2008, p. 1.⁽⁵⁾ ĠU L 375, 31.12.1980, p. 46.

- (7) Il-fjuwils ta' referenza fir-Regolament (KE) Nru 692/2008 u r-Regolament (UE) Nru 582/2011 jehtieg ġiġu allinjati għall-armonizzazzjoni tal-proċeduri għall-vetturi ħfief u heavy-duty u, għaldaqstant, biex jonqsu l-ispejjeż marbuta mal-approvazzjoni tat-tip.
- (8) Id-Direttiva 2007/46/KE, ir-Regolament (KE) Nru 692/2008 u r-Regolament (UE) Nru 582/2011 għandhom għalhekk jiġu emendati kif mehtieg.
- (9) Il-miżuri stipulati f'dan ir-Regolament huma skont l-opinjoni tal-Kumitat Tekniku – Vetturi bil-Mutur,

ADOTTAT DAN IR-REGOLAMENT:

Artikolu 1

Emendi lid-Direttiva 2007/46/KE

L-Annessi I, III, IV, IX u XI tad-Direttiva 2007/46/KE huma emendati skont l-Anness I ta' dan ir-Regolament.

Artikolu 2

Emendi lir-Regolament (KE) Nru 692/2008

Ir-Regolament (KE) Nru 692/2008 huwa emendat kif ġej:

- (1) Fl-Artikolu 2 għandhom jiżdiedu l-punti 37, 38, 39 u 40 li ġejjin:

“37. ‘qawwa netta’ tfisser il-qawwa miksuba fuq bank tat-test fit-tarf tal-krankxaft jew l-ekwivalenti tagħha fil-veloċità korrispondenti tal-magna jew tal-mutur bl-awżiljarji, ittestjati skont l-Anness XX (Kejl tal-qawwa netta tal-magna, il-qawwa netta u l-qawwa massima ta' 30 minuta tas-sistema tat-trazzjoni elettrika), u stabbilita fil-kundizzjonijiet atmosferiċi ta' referenza;

38. ‘qawwa netta massima’ tfisser il-valur massimu tal-qawwa netta mkejla meta l-magna tkun mgħobbija b'tagħbija shiha;

39. ‘qawwa massima ta' 30 minuta’ tfisser il-qawwa massima netta ta' sistema tat-trazzjoni elettrika b'vul-tagġ DC kif stabbilit fil-paragrafu 5.3.2 tar-Regolament UNECE Nru 85 ⁽¹⁾;

40. ‘cold start’ tfisser temperatura tal-likwidu li jkessah il-magna (jew temperatura ekwivalenti) fl-istartjar tal-magna daqs jew anqas minn 35 °C u anqas minn jew daqs 7 K oghla mit-temperatura ambjentali (jekk disponibbli) fl-istartjar tal-magna”.

- (2) Fl-Artikolu 3, il-paragrafu 1 jinbidel b'dan li ġej:

“1. Sabiex jirċievi approvazzjoni tat-tip tal-KE rigward l-emissjonijiet u l-informazzjoni dwar it-tiswija u l-manutenzjoni tal-vettura, il-manifattur għandu juri li l-vetturi huma konformi mal-proċeduri tat-test speċifikati fl-Annessi III sa VIII, X sa XII, XIV, XVI u XX ta' dan ir-Regolament. Il-manifattur għandu jiżgura wkoll il-konformità mal-ispeċifikazzjonijiet tal-fjuwils ta' referenza stabbiliti fl-Anness IX ta' dan ir-Regolament.”.

- (3) Fl-Artikolu 6, il-paragrafu 1 jinbidel b'dan li ġej:

“1. Jekk il-kundizzjonijiet kollha rilevanti jiġu sodisfatti, l-awtorità tal-approvazzjoni għandha tagħti approvazzjoni tat-tip tal-KE u tohroġ numru tal-approvazzjoni tat-tip skont is-sistema ta' numerazzjoni stabbilita fl-Anness VII tad-Direttiva 2007/46/KE.

Bla hsara għad-dispożizzjonijiet tal-Anness VII tad-Direttiva 2007/46/KE, it-taqsim 3 tan-numru tal-approvazzjoni tat-tip għandha titfassal skont l-Appendiċi 6 tal-Anness I ta' dan ir-Regolament.

L-awtorità tal-approvazzjoni ma għandhiex tagħti l-istess numru lil tip ieħor ta' vettura.

Għat-tipi ta' vetturi approvati għal-limiti tal-emissjonijiet Euro 5 mogħtija fit-Tabella 1 tal-Anness I tar-Regolament (KE) 715/2007, ir-rekwiżiti rilevanti għandhom jitqiesu li ġew sodisfatti jekk il-kundizzjonijiet kollha li ġejjin ikunu sodisfatti:

- (a) ir-rekwiżiti tal-Artikolu 13 ġewwsodisfatti;
- (b) il-vettura ġiet approvata skont ir-Regolamenti UN/ECE Nru 83, serje 06 ta' emendi, Nru 85, Nru 101, is-serje 01 ta' emendi u fil-każ ta' vetturi tat-tqabbid bil-kompressjoni, in-Nru 24, il-Parti III, is-serje 03 ta' emendi.

Fil-każ imsemmi fir-raba' sottoparagrafu tal-Artikolu 14 għandhom japplikaw ukoll.”.

- (4) L-Annessi I, III, IV, IX, XI u XII huma emendati skont l-Anness II ta' dan ir-Regolament.

- (5) Jiżdied l-Anness XX, li t-test tiegħu jinsab fl-Anness III ta' dan ir-Regolament.

Artikolu 3

Emendi lir-Regolament (UE) Nru 582/2011

L-Annessi VIII u IX tar-Regolament (UE) Nru 582/2011 huma emendati skont l-Anness IV ta' dan ir-Regolament.

Artikolu 4

Dispożizzjonijiet tranżizzjonali

1. Mill-1 ta' Jannar 2015 il-manifatturi għandhom jipprovdu ċertifikati tal-konformità li jkunu skont dan ir-Regolament.

2. Għall-iskop ta' konformità mal-Anness XX tar-Regolament (KE) Nru 692/2008, iċ-ċertifikati mogħtija permezz tal-wiri tal-konformità mad-Direttiva 80/1269/KEE u/jew ir-Regolament UNECE Nru 85 mahruġa qabel id-data tad-dhul fis-seħh ta' dan ir-Regolament għandhom jibqgħu validi sal-31 ta' Awwissu 2018.

3. L-Anness IV ta' dan ir-Regolament għandu japplika mid-dati stipulati fir-ringiela C tat-Tabella 1 tal-Appendiċi 9 tal-Anness I tar-Regolament (UE) Nru 582/2011.

⁽¹⁾ ĠU L 326, 24.11.2006, p. 55.

*Artikolu 5***Dhul fis-sehh**

Dan ir-Regolament għandu jidhol fis-sehh fl-ghoxrin jum wara dak tal-pubblikazzjoni tiegħu f'*Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea*.

Dan ir-Regolament għandu jorbot fl-intier tiegħu u japplika direttament fl-Istati Membri kollha.

Magħmul fi Brussell, il-11 ta' Frar 2014.

Għall-Kummissjoni

Il-President

José Manuel BARROSO

ANNEX I

Emendi lid-Direttiva 2007/46/KE

L-Annessi I, III, IV, IX u XI tad-Direttiva 2007/46/KE huma emendati kif ġej:

(1) L-Anness I huwa emendat kif ġej:

(a) jiddahhlu l-punti 3.3.1.1.1 u 3.3.1.1.2 li ġejjin:

“3.3.1.1.1. Qawwa massima netta ⁽ⁿ⁾ kW

(il-valur iddikjarat mill-manifattur)

3.3.1.1.2. Qawwa massima ta' 30 minuta ⁽ⁿ⁾ kW

(il-valur iddikjarat mill-manifattur);

(b) fin-noti ta' spjegazzjoni, in-nota ta' spjegazzjoni ⁽ⁿ⁾ tiġi sostitwita b'dan li ġej:

“⁽ⁿ⁾ Determinat skont ir-rekwiżit tar-Regolament (KE) Nru 715/2007 jew ir-Regolament (KE) Nru 595/2009 skont il-każ.”;

(2) fil-Parti I, A, tal-Anness III, jiddahhlu l-punti li ġejjin 3.3.1.1.1 u 3.3.1.1.2:

“3.3.1.1.1. Qawwa massima netta ⁽ⁿ⁾ kW

(il-valur iddikjarat mill-manifattur)

3.3.1.1.2. Qawwa massima ta' 30 minuta ⁽ⁿ⁾ kW

(il-valur iddikjarat mill-manifattur);

(3) L-Anness IV hu emendat kif ġej:

(a) ill-Parti I hija emendata kif ġej:

(i) fit-tabella, tithassar il-partita 40.

(ii) in-nota ta' spjegazzjoni (7) tithassar;

(b) L-Appendiċi 1 tal-Parti I jiġi emendat kif ġej:

(i) fit-Tabella 1, il-partita 2 jiġi sostitwit b'dan li ġej:

“2	Emissjonijiet (Euro 5 u 6) vetturi light duty/aċċess għall-informazzjoni	Regolament (KE) Nru 715/2007		A
			(a) Sistemi dijanjostiċi ta' abbord (OBD)	Il-vettura għandha tkun mġhammra b'sistema OBD li tissodisfa r-rekwiżiti tal-Artikolu 4 (1) u (2) tar-Regolament (KE) Nru 692/2008 (Is-sistema OBD għandha tkun iddisinjata biex tirreġistra għallinqas il-malfunzjoni tas-sistema tal-ġestjoni tal-magna). L-interfaċċa-OBD għandu jkun kapaċi jikkomunika mal-istrumenti dijanjostiċi komuni.
			(b) Konformità fis-servizz	M/A
			(c) Aċċess għall-informazzjoni	Huwa biżżejjed li l-manifattur jipprovdi aċċess għall-informazzjoni dwar it-tiswija u l-manutenzjoni b'mod faċilment aċċessibbli u malajr.

			(d) Kejl tal-qawwa	(Meta l-manifattur tal-vettura juża magna ta' manifattur ieħor) Id-dejta tat-test tal-bank mill-manifattur tal-magna tiġi aċċettata sakemm is-sistema tal-ġestjoni tal-magna tkun identika (jiġifieri, ikollha mill-inqas l-istess ECU). It-test tal-output tal-qawwa jista' jitwettaq fuq dinamometru tax-xażi. Dan għandu jitqies fit-telf ta' qawwa fit-trażmissjoni."
--	--	--	--------------------	--

(ii) fit-Tabella 1, tithassar il-partita 40.

(iii) fit-Tabella 1, il-partita 41A tiġi sostitwita b'dan li ġej:

"41A	Emissjonijiet (Euro VI) ta' vetturi heavy-duty/aċċess għall-informazzjoni	Ir-Regolament (KE) Nru 595/2009		A
			Kejl tal-qawwa	Bl-eċċezzjoni tas-sett ta' rekwiżiti relatati ma' OBDs u l-aċċess għall-informazzjoni. (Meta l-manifattur tal-vettura juża magna ta' manifattur ieħor) Id-dejta tat-test tal-bank mill-manifattur tal-magna tiġi aċċettata sakemm is-sistema tal-ġestjoni tal-magna tkun identika (jiġifieri, ikollha mill-inqas l-istess ECU). It-test tal-output tal-qawwa jista' jitwettaq fuq dinamometru tax-xażi. Dan għandu jitqies fit-telf ta' qawwa fit-trażmissjoni."

(iv) fit-Tabella 2, il-partita 2 jiġi sostitwit b'dan li ġej:

"2	Emissjonijiet (Euro 5 u 6) vetturi light duty/aċċess għall-informazzjoni	Regolament (KE) Nru 715/2007		A
			(a) Sistemi dijanjostiċi ta' abbord (OBD)	Il-vettura għandha tkun mġhammra b'sistema OBD li tissodisfa r-rekwiżiti tal-Artikolu 4 (1) u (2) tar-Regolament (KE) Nru 692/2008 (Is-sistema OBD għandha tkun iddisinjata biex tirreġistra għall-inqas il-malfunzjoni tas-sistema tal-ġestjoni tal-magna). L-interfaċċa-OBD għandu jkun kapaċi jikkomunika mal-istrumenti dijanjostiċi komuni.
			(b) Konformità fis-servizz	M/A

			(c) Aċċess għall-informazzjoni	Huwa biżżejjed li l-manifattur jipprovdi aċċess għall-informazzjoni dwar it-tiswija u l-manutenzjoni b'mod faċilment aċċessibbli u malajr.
			(d) Kejl tal-qawwa	(Meta l-manifattur tal-vettura juża magna ta' manifattur ieħor) Id-dejta tat-test tal-bank mill-manifattur tal-magna tiġi aċċettata sakemm is-sistema tal-ġestjoni tal-magna tkun identika (jiġifieri, ikollha mill-inqas l-istess ECU). It-test tal-output tal-qawwa jista' jitwettagħ fuq dinamometru tax-xazi. Dan għandu jtkompli fit-telf ta' qawwa fit-trażmissjoni."

(v) fit-Tabella 2, tithassar il-partita 40.

(vi) fit-Tabella 2, il-partita 41A tiġi sostitwita b'dan li ġej:

"41A	Emissjonijiet (Euro VI) ta' vetturi heavy-duty/aċċess għall-informazzjoni	Ir-Regolament (KE) Nru 595/2009		A
			Kejl tal-qawwa	Bl-eċċezzjoni tas-sett ta' rekwiżiti relatati ma' OBDs u l-aċċess għall-informazzjoni. (Meta l-manifattur tal-vettura juża magna ta' manifattur ieħor) Id-dejta tat-test tal-bank mill-manifattur tal-magna tiġi aċċettata sakemm is-sistema tal-ġestjoni tal-magna tkun identika (jiġifieri, ikollha mill-inqas l-istess ECU). It-test tal-output tal-qawwa jista' jitwettagħ fuq dinamometru tax-xazi. Dan għandu jtkompli fit-telf ta' qawwa fit-trażmissjoni."

(c) L-Appendiċi 2 tal-Parti I jiġi emendat kif ġej:

(i) Fil-punt 4, il-Parti I, il-partita 2a tat-tabella tinbidel b'dan li ġej:

"2a	Ir-Regolament (KE) Nru 715/2007 (Emissjonijiet Euro 5 u 6) vetturi light duty/aċċess għall-informazzjoni)	L-emissjonijiet mill-pajp tal-egżost (a) Għandu jitwettagħ test tat-tip I b'konformità mal-Anness III tar-Regolament (KE) Nru 692/2008 bl-użu tal-fatturi tad-deterjorazzjoni stabbiliti fil-punt 1.4 tal-Anness VII tar-Regolament (KE) Nru 692/2008. Il-limiti li għandhom jiġu applikati għandhom ikunu dawk speċifikati fit-Tabella I u fit-Tabella II fl-Anness I tar-Regolament (KE) Nru 715/2007.
-----	---	--

	(b) Il-vettura ma ghandhiex bżonn turi 3 000 km kif imsemmi fit-Taqsima 3.1.1 tal-Anness 4 tar-Regolament UNECE Nru 83. (c) Il-fjuwil li ghandu jintuża ghat-test ghandu jkun il-fjuwil ta' referenza kif preskritt fl-Anness IX ghar-Regolament (KE) Nru 692/2008. (d) Id-dinamometru ghandu jitwaqqaf skont ir-rekwiziti tekniċi stabbiliti fit-Taqsima 3.2 tal-Anness 4 tar-Regolament UNECE Nru 83. (e) It-test imsemmi fil-punt (a) ma ghandux jitwettaq meta jkun jista' jintwera li l-vettura hija konformi mar-regolamenti ta' Kalifornja msemmija fit-Taqsima 2 tal-Anness I tar-Regolament (KE) Nru 692/2008. <i>Emissjonijiet evaporattivi</i> Ghall-magni li jiehdu l-petrol, il-preżenza ta' sistema ta' kontroll tal-emissjonijiet evaporattivi ghandha tkun obligatorja (pereżempju kanister bil-karbonju). <i>Emissjonijiet mill-kaxxa tal-krank</i> Il-preżenza ta' strument ghar-riċiklaġġ tal-gassijiet tal-kaxxa tal-krank ghandha tkun obligatorja. <i>OBD</i> (a) Il-vettura ghandha tkun mġhammra b'sistema OBD. (b) L-interfaċċa-OBD ghandu jkun kapaċi jikkomunika mal-istrumenti dijanjostiċi komuni użati ghal spezzjonijiet tekniċi perjodiċi. <i>Opaċità tad-duġġan</i> (a) Il-vetturi mġhammra b'magna li tiehu d-dizil ghandhom jiġu ttestjati b'konformità mal-metodi tat-testijiet imsemmija fl-Appendiċi 2 tal-Anness IV tar-Regolament (KE) Nru 692/2008. (b) Il-valur ikkoreġut tal-koeffiċjent tal-assorbiment ghandu jitwahhal fejn jidher u f'post aċċessibbli faċilment. <i>L-emissjonijiet tas-CO₂ u l-konsum tal-fjuwil</i> (a) Ghandu jsir test b'konformità mal-Anness XII tar-Regolament (KE) Nru 692/2008. (b) Il-vettura ma ghandhiex tkun mehtieġa turi 3 000 km kif mitlub fit-Taqsima 3.1.1 tal-Anness 4 tar-Regolament UNECE Nru 83. (c) Meta l-vettura tkun konformi mar-Regolamenti ta' Kalifornja msemmija fit-Taqsima 2 tal-Anness I tar-Regolament (KE) Nru 692/2008 u ghalhekk ma jkun hemm bżonn li jsir l-ebda test tal-emissjonijiet mill-pajp tal-egżost, l-Istati Membri ghandhom jikkalkulaw l-emissjonijiet tas-CO₂ u l-konsum tal-fjuwil bil-formoli stabbiliti fin-noti ta' spjegazzjoni ^(b) u ^(c).
--	---

		<i>Aċċess għall-informazzjoni</i> Id-dispożizzjonijiet rigward l-aċċess għall-informazzjoni ma għandhomx japplikaw. <i>Kejl tal-qawwa</i> (a) L-applikant għandu jissottometti dikjarazzjoni mingħand il-manifattur li tiddikjara l-produzzjoni massima ta' qawwa mill-magna f'kW flimkien mal-velocità tal-magna korrispondenti f'frivoluzzjonijiet kull minuta. (b) Inkella tista' tisemma l-kurvatura tal-produzzjoni tal-qawwa tal-magna li tipprovi l-istess informazzjoni."
--	--	--

(ii) Fil-punt 4, il-Parti I, il-partita 40 tat-tabella tithassar.

(iii) Fil-punt 4, il-Parti I, il-partita 41a tiddahhal fit-tabella:

"41 a	Regolament (KE) Nru 595/2009 Emissjonijiet (Euro VI) ta' vetturi heavy-duty — OBD	<i>L-emissjonijiet mill-pajp tal-egżost</i> (a) Għandu jitwettagħ test b'konformità mal-Anness III għar-Regolament (UE) Nru 582/2011 bl-użu tal-fatturi tad-deterjorazzjoni stabbiliti fil-punt 3.6.1. tal-Anness VI għar-Regolament (UE) Nru 582/2011. (b) Il-limiti li għandhom jiġu applikati għandhom ikunu daww stabbiliti fit-Tabella tal-Anness I tar-Regolament (KE) Nru 595/2009. (c) Il-fjuwil li għandu jintuża għat-test għandu jkun il-fjuwil ta' referenza kif preskritt fl-Anness IX tar-Regolament (UE) Nru 582/2011. <i>Emissjonijiet tas-CO₂</i> L-emissjonijiet tas-CO₂ u l-konsum tal-fjuwil għandhom jiġu ddeterminati skont l-Anness VIII tar-Regolament (UE) Nru 582/2011. <i>OBD</i> (a) Il-vettura għandha tkun mġhammra b'sistema OBD. (b) L-interfaċċa-OBD għandu jkun kapaċi jikkomunika mal-ghodda esterna għall-iskanjar tal-OBD kif deskritt fl-Anness X għar-Regolament (UE) Nru 582/2011. <i>Rekwiżiti biex jiġi żgurat it-thaddim korrett tal-miżuri ta' kontroll tal-NO_x</i> Il-vettura għandha tkun mġhammra b'sistema li tiżgura t-thaddim kif suppost tal-miżuri ta' kontroll tal-NO_x skont l-Anness XIII għar-Regolament (UE) Nru 582/2011. Id-dispożizzjonijiet dwar is-soluzzjoni alternattiva għall-approvazzjoni tat-tip stabbiliti fil-punt 2.1 ta' dak l-Anness għandhom japplikaw ukoll. <i>Kejl tal-qawwa</i> (a) L-applikant għandu jissottometti dikjarazzjoni mingħand il-manifattur li tiddikjara l-produzzjoni massima ta' qawwa mill-magna f'kW flimkien mal-velocità tal-magna korrispondenti f'frivoluzzjonijiet kull minuta. (b) Inkella tista' tisemma l-kurvatura tal-produzzjoni tal-qawwa tal-magna li tipprovi l-istess informazzjoni."
-------	---	--

(iv) Fil-punt 4, il-Parti II, il-partita 2a tat-tabella tinbidel b'dan li ġej:

“2a	Ir-Regolament (KE) Nru 715/2007 (Emissjonijiet Euro 5 u 6) vetturi light duty/aċċess għall-informazzjoni)	<i>L-emissjonijiet mill-pajp tal-egżost</i> (a) Għandu jitwettaq test tat-tip I b'konformità mal-Anness III tar-Regolament (KE) Nru 692/2008 bl-użu tal-fatturi tad-deterjorazzjoni stabbiliti fil-punt 1.4 tal-Anness VII tar-Regolament (KE) Nru 692/2008. Il-limiti li għandhom jiġu applikati għandhom ikunu dawk speċifikati fit-Tabella I u fit-Tabella II fl-Anness I tar-Regolament (KE) Nru 715/2007. (b) Il-vettura ma għandhiex bżonn turi 3 000 km kif imsemmi fit-Taqsima 3.1.1 tal-Anness 4 tar-Regolament UNECE Nru 83. (c) Il-fjuwil li għandu jintuża għat-test għandu jkun il-fjuwil ta' referenza kif preskritt fl-Anness IX għar-Regolament (KE) Nru 692/2008. (d) Id-dinamometru għandu jitwaqqaf skont ir-rekwiżiti tekniċi stabbiliti fit-Taqsima 3.2 tal-Anness 4 tar-Regolament UNECE Nru 83. (e) It-test imsemmi fil-punt (a) ma għandux jitwettaq meta jkun jista' jintwera li l-vettura hija konformi mar-regolamenti ta' Kalifornja msemmija fit-Taqsima 2 tal-Anness I tar-Regolament (KE) Nru 692/2008. <i>Emissjonijiet evaporattivi</i> Għall-magni li jiehdu l-petrol, il-preżenza ta' sistema ta' kontroll tal-emissjonijiet evaporattivi għandha tkun obligatorja (pereżempju kanister bil-karbonju). <i>Emissjonijiet mill-kaxxa tal-krank</i> Il-preżenza ta' strument għar-riciklaġġ tal-gassijiet tal-kaxxa tal-krank għandha tkun obligatorja. <i>OBD</i> (a) Il-vettura għandha tkun mġhammra b'sistema OBD. (b) L-interfaċċa-OBD għandu jkun kapaci jikkomunika mal-istrumenti dijanjostiċi komuni użati għal spezzjonijiet tekniċi perjodiċi. <i>Opaċità tad-duħħan</i> (a) Il-vetturi mġhammra b'magna li tiehu d-diżil għandhom jiġu ttestjati b'konformità mal-metodi tat-testijiet imsemmija fl-Appendiċi 2 tal-Anness IV tar-Regolament (KE) Nru 692/2008. (b) Il-valur ikkoreġut tal-koeffiċjent tal-assorbiment għandu jitwahhal fejn jidher u f'post aċċessibbli faċilment. <i>L-emissjonijiet tas-CO₂ u l-konsum tal-fjuwil</i> (a) Għandu jsir test b'konformità mal-Anness XII tar-Regolament (KE) Nru 692/2008. (b) Il-vettura ma għandhiex tkun mehtieġa turi 3 000 km kif mitlub fit-Taqsima 3.1.1 tal-Anness 4 tar-Regolament UNECE Nru 83.
-----	---	--

		(c) Meta l-vettura tkun konformi mar-Regolamenti ta' Kalifornja msemmija fit-Taqsim 2 tal-Anness I tar-Regolament (KE) Nru 692/2008 u għalhekk ma jkun hemm bżonn li jsir l-ebda test tal-emissjonijiet mill-pajp tal-egżost, l-Istati Membri għandhom jikkalkulaw l-emissjonijiet tas-CO₂ u l-konsum tal-fjuwil bil-formuli stabbiliti fin-noti ta' spjegazzjoni ^(b) u ^(c). <i>Aċċess għall-informazzjoni</i> Id-dispożizzjonijiet rigward l-aċċess għall-informazzjoni ma għandhomx japplikaw. <i>Kejl tal-qawwa</i> (a) L-applikant għandu jissottometti dikjarazzjoni mingħand il-manifattur li tiddikjara l-produzzjoni massima ta' qawwa mill-magna f'kW flimkien mas-sistema korrispondenti f'rivoluzzjonijiet kull minuta. (b) Inkella tista' tissemma l-kurvatura tal-produzzjoni tal-qawwa tal-magna li tipprovi l-istess informazzjoni."
--	--	--

(v) Fil-punt 4, il-Parti II, il-partita 40 tat-tabella tinbidel b'dan li ġej.

(vi) Fil-punt 4, il-Parti II, il-partita 41a tiddaħhal fit-tabella:

"41 a	Regolament (KE) Nru 595/2009 Emissjonijiet (Euro VI) ta' vetturi heavy-duty — OBD	<i>L-emissjonijiet mill-pajp tal-egżost</i> (a) Għandu jitwettagħ test b'konformità mal-Anness III għar-Regolament (UE) Nru 582/2011 bl-użu tal-fatturi tad-deterjorazzjoni stabbiliti fil-punt 3.6.1. tal-Anness VI għar-Regolament (UE) Nru 582/2011. (b) Il-limiti li għandhom jiġu applikati għandhom ikunu dawk stabbiliti fit-Tabella tal-Anness I tar-Regolament (UE) Nru 595/2009. (c) Il-fjuwil li għandu jintuża għat-test għandu jkun il-fjuwil ta' referenza kif preskritt fl-Anness IX tar-Regolament (UE) Nru 582/2011. <i>Emissjonijiet tas-CO₂</i> L-emissjonijiet tas-CO₂ u l-konsum tal-fjuwil għandhom jiġu ddeterminati skont l-Anness VIII tar-Regolament (UE) Nru 582/2011. <i>OBD</i> (a) Il-vettura għandha tkun mghammra b'sistema OBD. (b) L-interfaċċa-OBD għandu jkun kapaċi jikkomunika mal-ghodda esterna għall-iskanjar tal-OBD kif deskritt fl-Anness X għar-Regolament (UE) Nru 582/2011. <i>Rekwiżiti biex jiġi żgurat it-thaddim korrett tal-miżuri ta' kontroll tal-NO_x</i> Il-vettura għandha tkun mghammra b'sistema li tiżgura t-thaddim kif suppost tal-miżuri ta' kontroll tal-NO_x skont l-Anness XIII għar-Regolament (UE) Nru 582/2011. Id-dispożizzjonijiet dwar is-soluzzjoni alternattiva għall-approvazzjoni tat-tip stabbiliti fil-punt 2.1 ta' dak l-Anness għandhom japplikaw ukoll. <i>Kejl tal-qawwa</i> (a) L-applikant għandu jissottometti dikjarazzjoni mingħand il-manifattur li tiddikjara l-produzzjoni massima ta' qawwa mill-magna f'Kw flimkien mas-sistema korrispondenti f'rivoluzzjonijiet kull minuta. (b) Inkella tista' tissemma l-kurvatura tal-produzzjoni tal-qawwa tal-magna li tipprovi l-istess informazzjoni."
-------	---	---

(4) Fl-Appendiċi tal-Anness VI, il-partita 40 tat-tabella tithassar:

(5) L-Anness IX hu emendat kif ġej:

(a) Il-Parti I hija emendata kif ġej:

(i) il-punt 27 ta' "IN-NAHA 2 — KATEGORIJA TAL-VETTURI M₁ (vetturi kompluti u kkompletati)" jiġi sostitwit b'dan li ġej:

"27. Qawwa massima

27.1. Qawwa netta massima ⁽⁸⁾: kW f min⁻¹ (magna bil-kombustjoni interna) ⁽¹⁾

27.2. Prestazzjoni massima fis-siegħa: kW (mutur tal-elettriku) ⁽¹⁾

27.3. Qawwa massima netta: kW (mutur tal-elettriku) ⁽¹⁾

27.4. Qawwa massima ta' 30 minuta: kW (mutur tal-elettriku) ⁽¹⁾;

(ii) il-punt 27 ta' "IN-NAHA 2 — KATEGORIJA TAL-VETTURI M₂ (vetturi kompluti u kkompletati)" jiġi sostitwit b'dan li ġej:

"27. Qawwa massima

27.1. Qawwa netta massima ⁽⁸⁾: kW f min⁻¹ (magna bil-kombustjoni interna) ⁽¹⁾

27.2. Prestazzjoni massima fis-siegħa: kW (mutur tal-elettriku) ⁽¹⁾

27.3. Qawwa massima netta: kW (mutur tal-elettriku) ⁽¹⁾

27.4. Qawwa massima ta' 30 minuta: kW (mutur tal-elettriku) ⁽¹⁾;

(iii) il-punt 27 ta' "IN-NAHA 2 — KATEGORIJA TAL-VETTURI M₃ (vetturi kompluti u kkompletati)" jiġi sostitwit b'dan li ġej:

"27. Qawwa massima

27.1. Qawwa netta massima ⁽⁸⁾: kW f min⁻¹ (magna bil-kombustjoni interna) ⁽¹⁾

27.2. Prestazzjoni massima fis-siegħa: kW (mutur tal-elettriku) ⁽¹⁾

27.3. Qawwa massima netta: kW (mutur tal-elettriku) ⁽¹⁾

27.4. Qawwa massima ta' 30 minuta: kW (mutur tal-elettriku) ⁽¹⁾;

(iv) il-punt 27 ta' "IN-NAHA 2 — KATEGORIJA TAL-VETTURI N₁ (vetturi kompluti u kkompletati)" jiġi sostitwit b'dan li ġej:

"27. Qawwa massima

27.1. Qawwa netta massima ⁽⁸⁾: kW f min⁻¹ (magna bil-kombustjoni interna) ⁽¹⁾

27.2. Prestazzjoni massima fis-siegħa: kW (mutur tal-elettriku) ⁽¹⁾

27.3. Qawwa massima netta: kW (mutur tal-elettriku) ⁽¹⁾

27.4. Qawwa massima ta' 30 minuta: kW (mutur tal-elettriku) ⁽¹⁾;

- (v) il-punt 27 ta' "IN-NAHA 2 — KATEGORIJA TAL-VETTURI N₂ (vetturi kompluti u kkompletati)" jiġi sostitwit b'dan li ġej:

"27. Qawwa massima

27.1. Qawwa netta massima ⁽⁸⁾: kW f' min⁻¹ (magna bil-kombustjoni interna) ⁽¹⁾

27.2. Prestazzjoni massima fis-siegħa: kW (mutur tal-elettriku) ⁽¹⁾

27.3. Qawwa massima netta: kW (mutur tal-elettriku) ⁽¹⁾

27.4. Qawwa massima ta' 30 minuta: kW (mutur tal-elettriku) ⁽¹⁾;

- (vi) il-punt 27 ta' "IN-NAHA 2 — KATEGORIJA TAL-VETTURI N₃ (vetturi kompluti u kkompletati)" jiġi sostitwit b'dan li ġej:

"27. Qawwa massima

27.1. Qawwa netta massima ⁽⁸⁾: kW f' min⁻¹ (magna bil-kombustjoni interna) ⁽¹⁾

27.2. Prestazzjoni massima fis-siegħa: kW (mutur tal-elettriku) ⁽¹⁾

27.3. Qawwa massima netta: kW (mutur tal-elettriku) ⁽¹⁾

27.4. Qawwa massima ta' 30 minuta: kW (mutur tal-elettriku) ⁽¹⁾;

- (b) Il-Parti II hija emendata kif ġej:

- (i) il-punt 27 ta' "IN-NAHA 2 — KATEGORIJA TAL-VETTURI M₁ (vetturi mhux kompluti)" jiġi sostitwit b'dan li ġej:

"27. Qawwa massima

27.1. Qawwa netta massima ⁽⁸⁾: kW f' min⁻¹ (magna bil-kombustjoni interna) ⁽¹⁾

27.2. Prestazzjoni massima fis-siegħa: kW (mutur tal-elettriku) ⁽¹⁾

27.3. Qawwa massima netta: kW (mutur tal-elettriku) ⁽¹⁾

27.4. Qawwa massima ta' 30 minuta: kW (mutur tal-elettriku) ⁽¹⁾;

- (ii) il-punt 27 ta' "IN-NAHA 2 — KATEGORIJA TAL-VETTURI M₂ (vetturi mhux kompluti)" jiġi sostitwit b'dan li ġej:

"27. Qawwa massima

27.1. Qawwa netta massima ⁽⁸⁾: kW f' min⁻¹ (magna bil-kombustjoni interna) ⁽¹⁾

27.2. Prestazzjoni massima fis-siegħa: kW (mutur tal-elettriku) ⁽¹⁾

27.3. Qawwa massima netta: kW (mutur tal-elettriku) ⁽¹⁾

27.4. Qawwa massima ta' 30 minuta: kW (mutur tal-elettriku) ⁽¹⁾;

(iii) il-punt 27 ta' "IN-NAHA 2 — KATEGORIJA TAL-VETTURI M₃ (vetturi mhux kompluti)" jiġi sostitwit b'dan li ġej:

"27. Qawwa massima

27.1. Qawwa netta massima ⁽⁸⁾: kW f' min⁻¹ (magna bil-kombustjoni interna) ⁽¹⁾

27.2. Prestazzjoni massima fis-sieġha: kW (mutur tal-elettriku) ⁽¹⁾

27.3. Qawwa massima netta: kW (mutur tal-elettriku) ⁽¹⁾

27.4. Qawwa massima ta' 30 minuta: kW (mutur tal-elettriku) ⁽¹⁾;

(iv) il-punt 27 ta' "IN-NAHA 2 — KATEGORIJA TAL-VETTURI N₁ (vetturi mhux kompluti)" jiġi sostitwit b'dan li ġej:

"27. Qawwa massima

27.1. Qawwa netta massima ⁽⁸⁾: kW f' min⁻¹ (magna bil-kombustjoni interna) ⁽¹⁾

27.2. Prestazzjoni massima fis-sieġha: kW (mutur tal-elettriku) ⁽¹⁾

27.3. Qawwa massima netta: kW (mutur tal-elettriku) ⁽¹⁾

27.4. Qawwa massima ta' 30 minuta: kW (mutur tal-elettriku) ⁽¹⁾;

(v) il-punt 27 ta' "IN-NAHA 2 — KATEGORIJA TAL-VETTURI N₂ (vetturi mhux kompluti)" jiġi sostitwit b'dan li ġej:

"27. Qawwa massima

27.1. Qawwa netta massima ⁽⁸⁾: kW f' min⁻¹ (magna bil-kombustjoni interna) ⁽¹⁾

27.2. Prestazzjoni massima fis-sieġha: kW (mutur tal-elettriku) ⁽¹⁾

27.3. Qawwa massima netta: kW (mutur tal-elettriku) ⁽¹⁾

27.4. Qawwa massima ta' 30 minuta: kW (mutur tal-elettriku) ⁽¹⁾;

(vi) il-punt 27 ta' "IN-NAHA 2 — KATEGORIJA TAL-VETTURI N₃ (vetturi mhux kompluti)" jiġi sostitwit b'dan li ġej:

"27. Qawwa massima

27.1. Qawwa netta massima ⁽⁸⁾: kW f' min⁻¹ (magna bil-kombustjoni interna) ⁽¹⁾

27.2. Prestazzjoni massima fis-sieġha: kW (mutur tal-elettriku) ⁽¹⁾

27.3. Qawwa massima netta: kW (mutur tal-elettriku) ⁽¹⁾

27.4. Qawwa massima ta' 30 minuta: kW (mutur tal-elettriku) ⁽¹⁾;

ANNEX II

Emendi lir-Regolament (KE) Nru 692/2008

Ir-Regolament (KE) Nru 692/2008 huwa emendat kif ġej:

(1) fil-lista tal-Annessi, jiżdied l-Anness XX:

“ANNEX XX Kejl tal-qawwa netta tal-magna”;

(2) L-Anness I huwa emendat kif ġej:

(a) Il-punt 2.4 jinbidel b'dan li ġej:

“2.4. Applikazzjoni tat-testijiet

2.4.1. Il-grafika I.2.4 turi l-applikazzjoni tat-testijiet għall-approvazzjoni tat-tip ta' vettura. Il-proċeduri speċifiċi tat-test huma deskritti fl-Annessi II, III, IV, V, VI, VII, VIII, X, XI, XII, XVI ⁽¹⁾ u XX.

⁽¹⁾ Proċeduri speċifiċi tal-ittestjar għall-vetturi tal-idroġenu u tal-flex-fjuwil bil-bijodizil se jiġu ddefiniti iktar tard.

Applikazzjoni tar-reqwiziti tat-test għall-approvazzjonijiet tat- tip-u l- estensjonijiet

Kategorija tal-vettura	Vetturi b'magni tat-tqabbid bl-ispark plaggs inklużi ibridi									Vetturi b'magnitat-tqabbid bil-kompressjoni inklużi l-ibridi		Vetturi elettrici puri	Vetturi biċ-ċelloli tal-fjuwil tal-idroġenu
	Mono fjuwil				Żewġ fjuwils ⁽¹⁾			Flex-fjuwil ⁽¹⁾		Flex fjuwil	Mono fjuwil		
Fjuwil ta' referenza	Petrol (E5/E10) ⁽⁵⁾	LPG	NG/ Bijome- tan	Idroġenu	Petrol (E5/ E10) ⁽⁵⁾	Petrol (E5/ E10) ⁽⁵⁾	Petrol (E5/ E10) ⁽⁵⁾	Petrol (E5/ E10) ⁽⁵⁾	NG/bijometan	Diżil (B5/B7) ⁽⁵⁾	Diżil (B5/B7) ⁽⁵⁾	—	—
					LPG	NG/bijome- tan	Idroġenu	Etanol (E85)	H ₂ NG	Bijodiżil			
Inkwinanti f'għamla ta' gass (Test tat- tip 1)	Iva	Iva	Iva	Iva ⁽⁴⁾	Iva (iż-żewġ fjuwils)	Iva (iż-żewġ fjuwils)	Iva (iż-żewġ fjuwils) ⁽⁴⁾	Iva (iż-żewġ fjuwils)	Iva (iż-żewġ fjuwils)	Iva (B5/B7 biss) ⁽²⁾ ⁽⁵⁾	Iva	—	—
Il-massa partikolata u n- numru ta' partikoli (Test tat- tip 1)	Iva	—	—	—	Iva (petrol biss)	Iva (petrol biss)	Iva (petrol biss)	Iva (iż-żewġ fjuwils)	—	Iva (B5/B7 biss) ⁽²⁾ ⁽⁵⁾	Iva	—	—
L-emissjonijiet minn magna mhuxingranata (Test tat- tip 2)	Iva	Iva	Iva	—	Iva (iż-żewġ fjuwils)	Iva (iż-żewġ fjuwils)	Iva (petrol biss)	Iva (iż-żewġ fjuwils)	Iva (NG/bijometan biss)	—	—	—	—
Emissjonijiet mill- kaxxa tal-krank (Test tat- tip 3)	Iva	Iva	Iva	—	Iva (petrol biss)	Iva (petrol biss)	Iva (petrol biss)	Iva (petrol biss)	Iva (NG/bijometan biss)	—	—	—	—
Emissjonijiet evaporattivi (Test tat- tip 4)	Iva	—	—	—	Iva (petrol biss)	Iva (petrol biss)	Iva (petrol biss)	Iva (petrol biss)	—	—	—	—	—
Durabbiltà (Test tat- tip 5)	Iva	Iva	Iva	Iva	Iva (petrol biss)	Iva (petrol biss)	Iva (petrol biss)	Iva (petrol biss)	Iva (NG/bijometan biss)	Iva (B5/B7 biss) ⁽²⁾ ⁽⁵⁾	Iva	—	—
L-emissjonijiet f'temperaturi baxxi (Test tat- tip 6)	Iva	—	—	—	Iva (petrol biss)	Iva (petrol biss)	Iva (petrol biss)	Iva ⁽³⁾ (iż-żewġ fjuwils)	—	—	—	—	—

Kategorija tal-vettura	Vetturi b'magni tat-tqabbid bl-ispark plaggs inklużi ibridi									Vetturi b'magnetat-tqabbid bil-kompressjoni inklużi l-ibridi		Vetturi elettrici puri	Vetturi biċ-ċelloli tal-fjuwil tal-idroġenu
	Mono fjuwil				Żewġ fjuwils ⁽¹⁾			Flex-fjuwil ⁽¹⁾		Flex fjuwil	Mono fjuwil		
Konformità waqt is-servizz	Iva	Iva	Iva	Iva	Iva (iż-żewġ fjuwils)	Iva (iż-żewġ fjuwils)	Iva (iż-żewġ fjuwils)	Iva (iż-żewġ fjuwils)	Iva (iż-żewġ fjuwils)	Iva (B5/B7 biss) ⁽²⁾ ⁽⁵⁾	Iva	—	—
Dijanjestika ab-bord	Iva	Iva	Iva	Iva	Iva	Iva	Iva	Iva	Iva	Iva	Iva	—	—
Emissjonijiet tas-CO ₂ , konsum tal-fjuwil, konsum tal-enerġija elettrika u firxa elettrika	Iva	Iva	Iva	Iva	Iva (iż-żewġ fjuwils)	Iva (iż-żewġ fjuwils)	Iva (iż-żewġ fjuwils)	Iva (iż-żewġ fjuwils)	Iva (iż-żewġ fjuwils)	Iva (B5/B7 biss) ⁽²⁾ ⁽⁵⁾	Iva	Iva	Iva
Opacità tad-duhhan	—	—	—	—	—	—	—	—	—	Iva (B5/B7 biss) ⁽²⁾ ⁽⁵⁾	Iva	—	—
Qawwa tal-magna	Iva	Iva	Iva	Iva	Iva	Iva	Iva	Iva	Iva	Iva	Iva	Iva	Iva

⁽¹⁾ Meta vettura li tiehu żewġ fjuwils tkun ikkombinata ma' vettura flex fjuwil, japplikaw iż-żewġ rekwiżitit-test.

⁽²⁾ Din id-dispożizzjoni hija temporanja; iktar 'il quddiem jiġu proposti iktar rekwiżiti għall-bijodizil.

⁽³⁾ Test fuq il-petrol biss qabel id- dati stipulati fl- Artikolu 10(6) tar- Regolament (KE) Nru 715/2007. It- test se jsir fuq iż-żewġ fjuwils wara dawk id-dati. Għandu jintuża il-fjuwil ta' referenza tat-test E75 speċifikat fl- Anness IX, it-Taqsima B.

⁽⁴⁾ L-emissjonijiet tal-NO_x biss għandhom jiġu determinati meta l-vettura tkun qed taħdem bl-idroġenu.

⁽⁵⁾ Għal vetturi mġhammra b'magni li jaqbd u bil-kompressjoni u bl-ispark plaggs, il-manifattur tal-vetturi jista' jagħzel li jiġu ttestjati bil-fjuwils E5 jew E10 u B5 jew B7, rispettivament. Madankollu:

- Mhux iktar tard minn sittax-il xahar mid-dati stabbiliti fl-Artikolu 10 (4) tar-Regolament (KE) Nru 715/2007, l-approvazzjonijiet tat-tip il-godda għandhom isiru biss bi fjuwils E10 u B7,
- Mhux iktar tard minn tliet snin mid-dati stabbiliti fl-Artikolu 10 (5) tar-Regolament (KE) Nru 715/2007, il-vetturi kollha l-godda għandha tinghatalhom approvazzjoni tat-tip biss bi fjuwils E10 u B7."

(b) it-test li ġej jiżdied wara l-Grafika I.2.4:

“Nota ta’ spjegazzjoni:

Id-dati tal-applikazzjoni tal-fjuwils ta’ referenza E10 u B7 għall-vetturi ġodda kollha ġew stabbiliti sabiex jitnaqqas kemm jista’ jkun ix-xogħol tal-ittestjar. Jekk, madankollu, ikun hemm evidenza teknika għal vetturi ċertifikati bil-fjuwils ta’ referenza E5 jew B5 li juru emissjonijiet oghla ferm meta ttestjati bil-fjuwils E10 jew B7, il-Kummissjoni għandha tagħmel proposta biex dawn id-dati tal-introduzzjoni jitressqu ‘l quddiem.”;

(c) L-Appendiċi 3 huwa emendat kif ġej:

(i) fil-punti 3.2.1.8 u 3.2.1.10, in-nota f’qiegħ il-paġna ^(a) hija sostitwita b’dan li ġej:

“^(a) Iddeterminat f’konformità mar-rekwiżiti tal-Anness XX ta’ dan ir-Regolament.”;

(ii) il-punt 3.1.3.1 jinbidel b’dan li ġej:

“3.3.1.1. Prestazzjoni massima fis-sieġha: kW

(il-valur iddikjarat mill-manifattur)

3.3.1.1.1. Qawwa massima netta ^(a) kW

(il-valur iddikjarat mill-manifattur)

3.3.1.1.2. Qawwa massima ta’ 30 minuta (a) kW

(il-valur iddikjarat mill-manifattur);

(iii) il-punt 3.5.3. jinbidel b’dan li ġej:

“3.5.3. Konsum tal-enerġija elettrika għall-vetturi elettrici”;

(iv) Jiddaħħlu l-punti 3.5.3.1. u 3.5.3.2.:

“3.5.3.1. Konsum tal-enerġija elettrika għal vetturi purament elettrici Wh/km

3.5.3.2. Konsum tal-enerġija elettrika għal vetturi elettrici ibridi li jiġu ċċarġjati esternament

3.5.3.2.1. Konsum tal-enerġija elettrika (Kundizzjoni A, ikkombinat) Wh/km

3.5.3.2.2. Konsum tal-enerġija elettrika (Kundizzjoni B, ikkombinat) Wh/km

3.5.3.2.3. Konsum tal-enerġija elettrika (iddifferenzjati, ikkombinati) Wh/km”;

(v) il-punti 3.5.4. sa 3.5.4.3. jiġihassru;

(d) fl-Appendiċi 4, l-“Addendum għaċ-ċertifikat tal-approvazzjoni tat-tip tal-KE Nru ...” huwa emendat kif ġej:

(i) jiddaħħal il-punt 1.11.3 li ġej:

“1.11.3 Torque massimu nett: Nm, fi min⁻¹”;

(ii) il-punt 4 huwa sostitwit b'dan li ġej:

“4. Kejl tal-qawwa

Qawwa netta massima tal-magna ta' magna bil-kombustjoni interna, il-qawwa netta u l-qawwa massima ta' 30 minuta tas-sistema tat-trazzjoni elettrika.

4.1. Il-qawwa netta ta' magna bil-kombustjoni interna

4.1.1. Velocità tal-magna (rpm)

4.1.2. Fluss imkejjel tal-fjuwil (g/h)

4.1.3. Torque imkejjel (Nm)

4.1.4. Qawwa mkejjla (kW)

4.1.5. Pressjoni barometrika (kPa)

4.1.6. Pressjoni tal-fwar tal-ilma (kPa)

4.1.7. Temperatura tal-arja li diehla (K)

4.1.8. Fattur tal-korrezzjoni tal-qawwa meta applikat

4.1.9. Qawwa kkoreġuta (kW)

4.1.10. Qawwa awżiljarja (kW)

4.1.11. Qawwa netta (kW)

4.1.12. Torque nett (Nm)

4.1.13. Konsum ta' fjuwil speċifiku kkoreġut (g/kWh)

4.2. Ingranaġġ(i) tal-elettriku:

4.2.1. Ċifri ddikjarati

4.2.2. Qawwa netta massima: kW, fi min⁻¹

4.2.3. Torque nett massimu: Nm, fi min⁻¹

4.2.4. Torque massimu nett f'velocità zero: Nm

4.2.5. Qawwa massima ta' 30 minuta: kW

4.2.6. Karatteristiċi essenzjali tal-ingranaġġ tal-elettriku

4.2.7. Test tal-vultaġġ DC: V

4.2.8. Il-prinċipju tat-thaddim:

4.2.9. Sistema tat-tkessih:

4.2.10. Mutur: Likwidu/arja ⁽¹⁾

4.2.11. Varjatur: Likwidu/arja ⁽¹⁾

⁽¹⁾ Hassar fejn ma japplikax.”

(iii) jiżdied il-punt 5 li ġej:

“5. Rimarki:”;

(e) fl-Appendiċi 6, it-Tabella 1 hija sostitwita bit-tabella li ġejja:

“Tabella 1

Karattru	Emissjonijiet standard	OBD standard	Kategorija u klassi tal-vettura	Magna	Data tal-implimentazzjoni: tipi ġodda	Data tal-implimentazzjoni: vettura ġdida	L-ahhar data tar- registrazzjoni
A	Euro 5a	Euro 5	M, N ₁ klassi I	PI, CI	1.9.2009	1.1.2011	31.12.2012
B	Euro 5a	Euro 5	M ₁ biex tissodisfa bżonnijiet soċjali speċifiċi (minbarra M ₁ G)	CI	1.9.2009	1.1.2012	31.12.2012
C	Euro 5a	Euro 5	M ₁ G to tissodisfa bżonnijiet soċjali speċifiċi	CI	1.9.2009	1.1.2012	31.8.2012
D	Euro 5a	Euro 5	Klassi II N ₁	PI, CI	1.9.2010	1.1.2012	31.12.2012
E	Euro 5a	Euro 5	N ₁ klassi III, N ₂	PI, CI	1.9.2010	1.1.2012	31.12.2012
F	Euro 5b	Euro 5	M, N ₁ klassi I	PI, CI	1.9.2011	1.1.2013	31.12.2013
G	Euro 5b	Euro 5	M ₁ biex tissodisfa bżonnijiet soċjali speċifiċi (minbarra M ₁ G)	CI	1.9.2011	1.1.2013	31.12.2013
H	Euro 5b	Euro 5	Klassi II N ₁	PI, CI	1.9.2011	1.1.2013	31.12.2013
I	Euro 5b	Euro 5	N ₁ klassi III, N ₂	PI, CI	1.9.2011	1.1.2013	31.12.2013
J	Euro 5b	Euro 5	M, N ₁ klassi I	PI, CI	1.9.2011	1.1.2014	31.8.2015
K	Euro 5b	Euro 5	M ₁ biex tissodisfa bżonnijiet soċjali speċifiċi (minbarra M ₁ G)	CI	1.9.2011	1.1.2014	31.8.2015
L	Euro 5b	Euro 5	Klassi II N ₁	PI, CI	1.9.2011	1.1.2014	31.8.2016
M	Euro 5b	Euro 5+	N ₁ klassi III, N ₂	PI, CI	1.9.2011	1.1.2014	31.8.2016
N	Euro 6a	Euro 6-	M, N ₁ klassi I	CI			31.12.2012
O	Euro 6a	Euro 6-	N ₁ klassi II	CI			31.12.2012
P	Euro 6a	Euro 6-	N ₁ klassi III, N ₂	CI			31.12.2012
Q	Euro 6b	Euro 6-	M, N ₁ klassi I	CI			31.12.2013
R	Euro 6b	Euro 6-	N ₁ klassi II	CI			31.12.2013

Karattru	Emissjonijiet standard	OBD standard	Kategorija u klassi tal-vettura	Magna	Data tal-implimentazzjoni: tipi ġodda	Data tal-implimentazzjoni: vettura ġdida	L-aħħar data tar-registrazzjoni
S	Euro 6b	Euro 6-	N ₁ klassi III, N ₂	CI			31.12.2013
T	Euro 6b	Euro 6-flimkien mal-IUPR	M, N ₁ klassi I	CI			31.8.2015
U	Euro 6b	Euro 6-flimkien mal-IUPR	N ₁ klassi II	CI			31.8.2016
V	Euro 6b	Euro 6-flimkien mal-IUPR	N ₁ klassi III, N ₂	CI			31.8.2016
W	Euro 6b	Euro 6-1	M, N ₁ klassi I	PI, CI	1.9.2014	1.9.2015	31.8.2018
X	Euro 6b	Euro 6-1	N ₁ klassi II	PI, CI	1.9.2015	1.9.2016	31.8.2019
Y	Euro 6b	Euro 6-1	N ₁ klassi III, N ₂	PI, CI	1.9.2015	1.9.2016	31.8.2019
ZA	Euro 6c	Euro 6-1	M, N ₁ klassi I	PI, CI			31.8.2018
ZB	Euro 6c	Euro 6-1	N ₁ klassi II	PI, CI			31.8.2019
ZC	Euro 6c	Euro 6-1	N ₁ klassi III, N ₂	PI, CI			31.8.2019
ZD	Euro 6c	Euro 6-2	M, N ₁ klassi I	PI, CI	1.9.2017	1.9.2018	
ZE	Euro 6c	Euro 6-2	N ₁ klassi II	PI, CI	1.9.2018	1.9.2019	
ZF	Euro 6c	Euro 6-2	N ₁ klassi III, N ₂	PI, CI	1.9.2018	1.9.2019	
ZX	m.a.	m.a.	Il-vetturi kollha	Batterija kompletament elettrika	1.9.2009	1.1.2011	
ZY	m.a.	m.a.	Il-vetturi kollha	Ċellola tal-fjuwil kompletament elettrika	1.9.2009	1.1.2011	
ZZ	m.a.	m.a.	Il-vetturi kollha li jużaw ċertifikati skont il-punt 2.1.1 tal-Anness I	PI, CI	1.9.2009	1.1.2011	

Spjega:

Standard tal-emissjonijiet 'Euro 5a' = jeskludi l-proċedura riveduta ta' kejl għall-materja partikolata, l-istandard tan-numru ta' partikoli u l-ittestjar tal-emissjonijiet f'temperaturi baxxi minn vettura flex-fjuwil bil-bijofjuwil;

Standard tal-emissjonijiet 'Euro 5b' = ir-rekwiżiti tal-emissjonijiet Euro 5 kollha inkluża l-proċedura riveduta ta' kejl għall-materja partikolata, l-istandard tan-numru ta' partikoli għal vetturi CI u l-ittestjar tal-emissjonijiet f'temperaturi baxxi minn vettura flex-fjuwil bil-bijofjuwil;

Standard tal-emissjonijiet 'Euro 6 a' = jeskludi l-proċedura riveduta ta' kejl għall-materja partikolata, l-istandard tan-numru ta' partikoli u l-ittestjar tal-emissjonijiet f'temperaturi baxxi minn vettura flex-fjuwil bil-bijofjuwil;

Standard tal-emissjonijiet 'Euro 6b' = ir-rekwiżiti tal-emissjonijiet Euro 6 inkluża l-proċedura riveduta ta' kejl għall-materja partikolata, l-istandard tan-numru ta' partikoli (valuri preliminari għal vetturi PI) u l-ittestjar tal-emissjonijiet f'temperaturi baxxi minn vettura flex-fjuwil bil-bijofjuwil;

Standard tal-emissjonijiet "Euro 6c" = ir-rekwiżiti tal-emissjonijiet Euro 6 kollha, jiġifieri l-istandard tal-emissjonijiet Euro 6b u l-istandards tan-numru ta' partikoli finali għall-vetturi PI u l-użu tal-fjuwil ta' referenza ta' E10 u B7 (fejn applikabbli);

Standard tal-OBD 'Euro 5' = rekwiżiti bażi Euro 5 OBD minbarra l-proporzjon tal-prestazzjoni fl-użu (IUPR), il-monitoraġġ tal-NO_x għall-vetturi li jiehdu l-petrol u l-limiti aktar stretti tal-PM għad-dizil;

Standard tal-OBD 'Euro 5+' = jinkludui l-proporzjon rilassat ta' prestazzjoni fl-użu (IUPR), il-monitoraġġ tal-NO_x għall-vetturi li jiehdu l-petrol u l-limiti aktar stretti tal-PM għad-dizil;

Standard tal-OBD 'Euro 6-' = limiti rilassati OBD;

Standard OBD 'Euro 6- flimkien mal-IUPR' = jinkludi limiti rilassati tal-OBD u proporzjon rilassat ta' prestazzjoni waqt l-użu (IUPR);

Standard tal-OBD 'Euro 6-1' = -rekwiżiti kollha tal-OBD Euro 6." iżda b'limiti preliminari tal-OBD kif definit fit-taqsim 2.3.4 tal-Anness XI u IUPR parzjalment rilassat;

Standard tal-OBD 'Euro 6-2' = -rekwiżiti kollha tal-OBD Euro 6." iżda b'limiti finali tal-OBD kif definit fit-taqsim 2.3.3 tal-Anness XI."

(3) L-Anness III hu emendat kif ġej:

(a) Il-punt 3.4 jinbidel b'dan li ġej:

“3.4. Il-proporzjonijiet tal-idrokarburi fil-paragrafu 8.2 għandhom jinftiehem kif ġej:

Għall-petrol (E5) ($C_1H_{1,89}O_{0,016}$)	$d = 0,631 \text{ g/l}$
Għall-petrol (E10) ($C_1H_{1,93}O_{0,033}$)	$d = 0,645 \text{ g/l}$
Għad-diżil (B5) ($C_1H_{1,86}O_{0,005}$)	$d = 0,622 \text{ g/l}$
Għad-diżil (B7) ($C_1H_{1,86}O_{0,007}$)	$d = 0,623 \text{ g/l}$
Għal-LPG ($C_1H_{2,525}$)	$d = 0,649 \text{ g/l}$
Għall-NG/bijometan (CH_4)	$d = 0,714 \text{ g/l}$
Għall-etanol (E85) ($C_1H_{2,74}O_{0,385}$)	$d = 0,932 \text{ g/l}$
Għall-etanol (E75) ($C_1H_{2,61}O_{0,329}$)	$d = 0,886 \text{ g/l}$
Għal H_2NG	$d = \frac{9,104 \cdot A + 136}{1\,524,152 - 0,583A} \text{ g/l}$

A tirrappreżenta l-kwantità ta' NG/bijometan fit-tahlita tal- H_2NG , espressa f'percentwali tal-volum.”

(b) fil-punt 3.8, it-tabella tinbidel b'dan li ġej:

“Fjuwil	X
Petrol (E5)	13,4
Petrol (E10)	13,4
Diżil (B5)	13,5
Diżil (B7)	13,5
LPG	11,9
NG / bijometan	9,5
Etanol(E85)	12,5
Etanol (E75)	12,7”

(4) fl-Appendiċi 1 tal-Anness IV, il-punt 2.2 jinbidel b'dan li ġej:

“2.2. Il-proporzjonijiet atomiċi speċifikati fit-taqsima 5.3.7.3. għandhom jinftiehem kif ġej:

Hcv = Il-proporzjon atomiku tal-idroġenu mal-karbonju

— għall-petrol (E5) 1,89

— għall-petrol (E10) 1,93

— għal-LPG 2,53

— għall-NG/bijometan 4,0

— għall-etanol (E85) 2,74

— għall-etanol (E75) 2,61

Ocv = Il-proporzjon atomiku tal-ossiġnu mal-karbonju

— għall-petrol (E5) 0,016

- għall-petrol (E10) 0,033
- għal-LPG 0,0
- għall-NG/bijometan 0,0
- għall-etanol (E85) 0,39
- għall-etanol (E75) 0,329”;

(5) L-Anness IX hu emendat kif ġej:

(a) Il-Parti A hija emendata kif ġej:

(i) fil-punt 1, it-tabella li ġejja tiddaħhal bejn it-tabella “Tip: Petrol (E5)” u t-tabella “Tip: Etanol (E85)”:

“Tip: Petrol (E10):

Parametru	Unità	Limiti ⁽¹⁾		Metodu tat-test
		Minimu	Massimu	
In-numru ta' ottan ta' riċerka, ⁽²⁾		95,0	98,0	EN ISO 5164
Numru ta' ottan tal-mutur, MON ⁽³⁾		85,0	89,0	EN ISO 5163
Id-densità fi 15 °C	kg/m ³	743,0	756,0	EN ISO 12185
Il-pressa tal-fwar (DVPE)	kPa	56,0	60,0	EN 13016-1
Kontenut ta' ilma		massimu 0.05. Dehra f' -7 °C: Trasparenti u jixghel		EN 12937
Distillazzjoni:				
— evapora f'70°C	% v/v	34,0	46,0	EN ISO 3405
— evapora f'100 °C	% v/v	54,0	62,0	EN ISO 3405
— evapora f'150 °C	% v/v	86,0	94,0	EN ISO 3405
— it-temperatura finali meta jiftah jagħli	°C	170	195	EN ISO 3405
Residwu	% v/v	—	2,0	EN ISO 3405
Analizi tal-idrokarburi:				
— olefini	% v/v	6,0	13,0	EN 22854
— aromatiċi	% v/v	25,0	32,0	EN 22854
— benżin	% v/v	—	1,00	EN 22854 EN 238
— saturati	% v/v	irrapporta		EN 22854

Parametru	Unità	Limiti ⁽¹⁾		Metodu tat-test
		Minimu	Massimu	
Proporzjon ta' karbonju/idroġenu		irrapporta		
Proporzjon ta' karbonju/ossigenu		irrapporta		
Numru ta' ottan tal-mutur ⁽⁴⁾	minuti	480	—	EN ISO 7536
Kontenut ta' ossigenu ⁽⁵⁾	% m/m	3,3	3,7	EN 22854
Gomma maħsula bis-solvent (Kontenut eżistenti tal-gomma)	mg/100ml	—	4	EN ISO 6246
Kontenut tal-kubrit ⁽⁶⁾	mg/kg	—	10	EN ISO 20846 EN ISO 20884
Korrużjoni tar-ram 3 sigħat, 50 °C		—	klassi 1	EN ISO 2160
Kontenut ta' ċomb	mg/l	—	5	EN 237
Kontenut tal-fosfru ⁽⁷⁾	mg/l	—	1,3	ASTM D 3231
Etanol ⁽⁵⁾	% v/v	9,0	10,0	EN 22854

(1) Il-valuri kkwotati fl-ispeċifikazzjonijiet huma 'valuri veri'. Fl-istabbiliment tal-valuri ta' limitu tagħhom, ġew applikati t-termini tal-ISO 4259 Prodotti tal-petroleum – Id-determinazzjoni u l-applikazzjoni ta' dejta ta' preċiżjoni b'relazzjoni għall-metodi tat-test u fl-iffissar ta' valur minimu, tqieset differenza minima ta' 2R 'il fuq miż-żero; fl-iffissar ta' kejl massimu u minimu, id-differenza minima hija ta' 4R (R = riproducibbiltà). Minkejja din il-miżura, li hi meħtieġa għal raġunijiet tekniċi, il-manifattur tal-fjuwils għandu xorta waħda jimmira lejn valur ta' żero meta l-valur massimu stipulat ikun 2R u lejn il-valur medju fil-każ ta' kwotazzjonijiet tal-limiti massimi u minimi. Jekk ikun meħtieġ li jiġu ċċarati l-mistoqsijiet dwar jekk il-fjuwil jilhaqx ir-reqwiżiti tal-ispeċifikazzjonijiet, għandhom jiġu applikati t-termini tal-ISO 4259.

(2) Metodi EN/ISO ekwivalenti għandhom jiġu adottati meta jinharġu għall-karatteristiċi elenkati hawn fuq.

(3) Għandu jitnaqqas fattur ta' korrezzjoni ta' 0,2 għall-MON u r-RON għall-kalkolu tar-riżultat finali b'konformità ma' EN 228:2008.

(4) Il-fjuwil jista' jkun fih inibituri tal-ossidazzjoni u d-deattivaturi tal-metall li normalment jintużaw biex ikunu stabbilizzati l-kurrenti tal-petrol tar-raffineriji, imma m'għandhomx jiġu miżjuda addittivi tad-deterġenti/dispersivi u żjut solvanti.

(5) L-etanol huwa l-uniku ossiġenat li għandu jiġi miżjud intenzjonalment mal-fjuwil ta' referenza. L-etanol użat għandu jkun konformi ma' EN 15376.

(6) Għandu jiġi rapportat il-kontenut proprju tal-kubrit fil-fjuwil li jintuża għat-test tat-Tip 1.

(7) M'għandu jkun hemm l-ebda zieda intenzjonali ta' komposti li fihom il-fosfru, hadid, manganiż jew ċomb, ma' dan il-fjuwil ta' referenza."

(ii) fil-punt 2, tizdied it-tabella li ġejja:

"Tip: Dizil (B7):

Parametru	Unità	Limiti ⁽¹⁾		Metodu tat-test
		Minimu	Massimu	
L-indiċi tal-ketan		46,0		EN ISO 4264
Numru tal-ketan ⁽²⁾		52,0	56,0	EN ISO 5165
Id-densità fi 15 °C	kg/m ³	833,0	837,0	EN ISO 12185
Distillazzjoni:				
— il-punt ta' 50 %	°C	245,0	—	EN ISO 3405
— il-punt ta' 95 %	°C	345,0	360,0	EN ISO 3405
— it-temperatura finali meta jiftah jagħli	°C	—	370,0	EN ISO 3405

Parametru	Unità	Limiti ⁽¹⁾		Metodu tat-test
		Minimu	Massimu	
Il-punt ta' fjamabbiltà	°C	55	—	EN ISO 2719
Il-punt meta ma jibqax trasparenti	°C	—	– 10	EN 23015
Viskożità f'40 °C	mm ² /s	2,30	3,30	EN ISO 3104
Idrokarburi aromatiċi policikliči	% m/m	2,0	4,0	EN 12916
Kontenut tal-kubrit	mg/kg	—	10,0	EN ISO 20846 EN ISO 20884
Korrużjoni tar-ram 3 sigħat, 50 °C		—	Klassi 1	EN ISO 2160
Fdal ta' karbonju conradson (10 % DR)	% m/m	—	0,20	EN ISO 10370
Kontenut ta' rmied	% m/m	—	0,010	EN ISO 6245
Kontaminazzjoni totali	mg/kg	-	24	EN 12662
Kontenut ta' ilma	mg/kg	—	200	EN ISO 12937
Numru tal-aċidità	mg KOH/g	—	0,10	EN ISO 6618
Lubriċità (dijametru tal-użu HFRR f'60 °C)	µm	—	400	EN ISO 12156
Stabbiltà tal-ossidazzjoni @ 110 °C ⁽³⁾	h	20,0		EN 15751
FAME ⁽⁴⁾	% v/v	6,0	7,0	EN 14078

- ⁽¹⁾ Il-valuri kkawotati fl-ispeċifikazzjonijiet huma 'valuri veri'. Fl-istabbiliment tal-valuri ta' limitu tagħhom, ġew applikati t-termini tal-ISO 4259 Prodotti tal-petrolium – Id-determinazzjoni u l-applikazzjoni ta' dejta ta' preċiżjoni b'relazzjoni għall-metodi tat-test u fl-iffissar ta' valur minimu, tqieset differenza minima ta' 2R 'il fuq miż-żero; fl-iffissar ta' kejl massimu u minimu, id-differenza minima hija ta' 4R (R = riproduttibilità). Minkejja din il-miżura, li hi mehtieġa għal raġunijiet tekniċi, il-manifattur tal-fjuwils għandu xorta waħda jimmira lejn valur ta' żero meta l-valur massimu stipulat ikun 2R u lejn il-valur medju fil-każ ta' kwotazzjonijiet tal-limiti massimi u minimi. Jekk ikun mehtieġ li jiġu ċċarati l-mistoqsijiet dwar jekk il-fjuwil jilhaqx ir-rekwiżiti tal-ispeċifikazzjonijiet, għandhom jiġu applikati t-termini tal-ISO 4259.
- ⁽²⁾ Il-firxa għan-numru tal-ketan mhix skont ir-rekwiżiti ta' firxa minima ta' 4R. Madankollu, fil-każ ta' tilwima bejn dak li jissupplixxi l-fjuwil u min juża l-fjuwil, jistgħu jintużaw it-termini ta' ISO 4259 biex jirrisolvu dak it-tilwim bil-kundizzjoni li kejljiet repliċi, ta' numru suffiċjenti biex tinhażen il-preċiżjoni mehtieġa, isiru b'referenza għal determinazzjonijiet waħdanija.
- ⁽³⁾ Anki jekk l-istabbiltà tal-ossidazzjoni tkun kkontrollata, huwa probabbli li t-tul taż-żmien ta' hżin se jkun limitat. Wiehed għandu jiehdu parir mingħand il-fornitur dwar il-kundizzjonijiet tal-hżin u kemm iservu.
- ⁽⁴⁾ Kontenut ta' FAME sabiex tintlaħaq l-ispeċifikazzjoni ta' EN 14214."

(b) fil-Parti B, it-tabella li ġejja tiddaħhal bejn it-tabella "Tip: Petrol (E5)" u t-tabella "Tip: Etanol (E75)":

"Tip: Petrol (E10):

Parametru	Unità	Limiti ⁽¹⁾		Metodu tat-test
		Minimu	Massimu	
In-numru ta' ottan ta' riċerka, RON ⁽³⁾		95,0	98,0	EN ISO 5164
Numru ta' ottan tal-mutur, MON ⁽³⁾		85,0	89,0	EN ISO 5163
Id-densità fi 15 °C	kg/m ³	743,0	756,0	EN ISO 12185
Il-prensa tal-fwar (DVPE)	kPa	56,0	95,0	EN 13016-1
Kontenut ta' ilma		massimu 0.05. Dehra f' -7 °C: trasparenti u jixgħel		EN 12937

Parametru	Unità	Limiti ⁽¹⁾		Metodu tat-test
		Minimu	Massimu	
Distillazzjoni:				
— evapora f'70°C	% v/v	34,0	46,0	EN ISO 3405
— evapora f'100 °C	% v/v	54,0	62,0	EN ISO 3405
— evapora f'150 °C	% v/v	86,0	94,0	EN ISO 3405
— it-temperatura finali meta jiftah jaghli	°C	170	195	EN ISO 3405
Residwu	% v/v	—	2,0	EN ISO 3405
Analizi tal-idrokarburi:				
— olefini	% v/v	6,0	13,0	EN 22854
— aromatiċi	% v/v	25,0	32,0	EN 22854
— benżin	% v/v	—	1,00	EN 22854 EN 238
— saturati	% v/v	irrapporta		EN 22854
Proporzjon ta' karbonju/idroġenu		irrapporta		
Proporzjon ta' karbonju/ossigenu		irrapporta		
Numru ta' ottan tal-mutur ⁽⁴⁾	minuti	480	—	EN ISO 7536
Kontenut ta' ossigenu ⁽⁵⁾	% m/m	3,3	3,7	EN 22854
Gomma maħsula bis-solvent (Kontenut eżistenti tal-gomma)	mg/100ml	—	4	EN ISO 6246
Kontenut tal-kubrit ⁽⁶⁾	mg/kg	—	10	EN ISO 20846 EN ISO 20884
Korrużjoni tar-ram 3 sigħat, 50 °C		—	klassi 1	EN ISO 2160
Kontenut ta' ċomb	mg/l	—	5	EN 237
Kontenut tal-fosfru ⁽⁷⁾	mg/l	—	1,3	ASTM D 3231
Etanol ⁽⁵⁾	% v/v	9,0	10,0	EN 22854

⁽¹⁾ Il-valuri kkwotati fl-ispeċifikazzjonijiet huma 'valuri veri'. Fl-istabbiliment tal-valuri ta' limitu tagħhom, ġew applikati t-termini tal-ISO 4259 Prodotti tal-petroleum – Id-determinazzjoni u l-applikazzjoni ta' dejta ta' preċiżjoni b'relazzjoni għall-metodi tat-test u fl-iffissar ta' valur minimu, tqieset differenza minima ta' 2R 'il fuq miż-zero; fl-iffissar ta' kejl massimu u minimu, id-differenza minima hija ta' 4R (R = riproducibbiltà). Minkejja din il-miżura, li hi meħtieġa għal raġunijiet tekniċi, il-manifattur tal-fjuwils għandu xorta wahda jimmira lejn valur ta' zero meta l-valur massimu stipulat ikun 2R u lejn il-valur medju fil-każ ta' kwotazzjonijiet tal-limiti massimi u minimi. Jekk ikun meħtieġ li jiġu ċċarati l-mistoqsijiet dwar jekk il-fjuwil jilhaqx ir-rekwiżiti tal-ispeċifikazzjonijiet, għandhom jiġu applikati t-termini tal-ISO 4259.

⁽²⁾ Metodi EN/ISO ekwivalenti għandhom jiġu adottati meta jinharġu għall-karatteristiċi elenkati hawn fuq.

⁽³⁾ Għandu jitnaqqas fattur ta' korrezzjoni ta' 0,2 għall-MON u r-RON għall-kalkolu tar-rizultat finali b'konformità ma' EN 228:2008.

⁽⁴⁾ Il-fjuwil jista' jkun fih inibituri tal-ossidazzjoni u d-deattivaturi tal-metall li normalment jintużaw biex ikunu stabbilizzati l-kurrenti tal-petrol tar-raffineriji, imma m'għandhomx jiġu miżjuda addittivi tad-deterġenti/dispersivi u żjut solvanti.

⁽⁵⁾ L-etanol huwa l-uniku ossigenat li għandu jiġi miżjud intenzjonalment mal-fjuwil ta' referenza. L-etanol użat għandhom ikunu konformi ma' EN 15376.

⁽⁶⁾ Għandu jiġi rappurtat il-kontenut proprju tal-kubrit fil-fjuwil li jintuża għat-test tat-Tip 6.

⁽⁷⁾ M'għandu jkun hemm l-ebda żieda intenzjonali ta' komposti li fihom il-fosfru, hadid, manganiż jew ċomb, ma' dan il-fjuwil ta' referenza."

(6) L-Anness XI hu emendat kif ġej:

(a) fil-punt 2.3.3., it-tabella “Il-limiti minimi finali tal-OBD Euro 6” tinbidel bit-tabella li ġejja:

“Il-limiti ta’ limitu tal-OBD Euro 6 finali

		Massa ta’ referenza (RM) (kg)	Massa tal-monossidu tal-karbonju		Massa ta’ idro- karbonji mhux tal-metan		Massa ta’ ossidi tan-nitroġenu		Massa tal-materja partikolata ⁽¹⁾		Numru ta’ partikoli ⁽¹⁾	
			(CO) (mg/km)		(NMHC) (mg/km)		(NO _x) (mg/km)		(PM) (mg/km)		(PN) (#/km)	
Kategorija	Klassi		PI	CI	PI	CI	PI	CI	CI	PI	CI	PI
M	—	Kollha	1 900	1 750	170	290	90	140	12	12		
N ₁	I	RM ≤ 1 305	1 900	1 750	170	290	90	140	12	12		
	II	1 305 < RM ≤ 1 760	3 400	2 200	225	320	110	180	12	12		
	III	1 760 < RM	4 300	2 500	270	350	120	220	12	12		
N ₂	—	Kollha	4 300	2 500	270	350	120	220	12	12		

Spjega: PI = Positive-ignition (tqabbid bl-ispark plaggs), CI = Compression-Ignition (tqabbid bil-kompressjoni)

⁽¹⁾ Il-limiti tal-massa tal-materja partikolata u tan-numru tal-partikoli għall-PI japplikaw biss għal vetturi b'magni tat-tqabbid bl-ispark plaggs.”

(b) fil-punt 2.3.4., it-tabella “Limiti minimi preliminari tal-OBD Euro 6” tinbidel bit-tabella li ġejja:

“Il-limiti tal-OBD Euro 6 preliminari

		Massa ta’ referenza (RM) (kg)	Massa tal-monossidu tal-karbonju		Massa ta’ idrokar- bonji mhux tal-metan		Massa ta’ ossidi tan-nitroġenu		Massa tal-materja partikolata ⁽¹⁾	
			(CO) (mg/km)		(NMHC) (mg/km)		(NO _x) (mg/km)		(PM) (mg/km)	
Kategorija	Klassi		PI	CI	PI	CI	PI	CI	CI	PI
M	—	Kollha	1 900	1 750	170	290	150	180	25	25
N ₁	I	RM ≤ 1 305	1 900	1 750	170	290	150	180	25	25
	II	1 305 < RM ≤ 1 760	3 400	2 200	225	320	190	220	25	25
	III	1 760 < RM	4 300	2 500	270	350	210	280	30	30
N ₂	—	Kollha	4 300	2 500	270	350	210	280	30	30

Spjega: PI = Positive-ignition (tqabbid bl-ispark plaggs), CI = Compression-Ignition (tqabbid bil-kompressjoni)

⁽¹⁾ Il-limiti fuq il-massa tal-materja partikola għall-PI japplikaw biss għal vetturi b'magni tat-tqabbid bl-ispark plaggs.”

(c) Il-punt 2.5 jinbidel b’dan li ġej:

“2.5. It-taqsim 3.3.3.1 tal-Anness 11 tar-Regolament Nru 83 tan-NU/ECE għandha tiġi mifhuma bħala:

Is-sistema OBD għandha timmonitorja t-tnaqqis fl-effiċjenza tal-konvertitur katalitiku fir-rigward tal-emissjonijiet tat-NMHC u ta’ l-NO_x. Il-manifatturi jistgħu jimmonitorjaw il-katalista ta’ quddiem biss jew flimkien mal-katalista/i sussegwenti. Kull katalista jew kull kombinazzjoni ta’ katalisti mmonitorjata għandha titqies li tkun bil-hsara meta l-emissjonijiet jeċċedu l-limiti tal-NMHC jew tal-NO_x previsti fit-taqsim 2.3 ta’ dan l-Anness. B’deroga, ir-rekwiżit tal-monitoraġġ tat-tnaqqis fl-effiċjenza tal-konvertitur katalitiku fir-rigward tal-emissjonijiet tal-NO_x għandu japplika biss mid-dati stabbiliti fl-Artikolu 17.”

(7) L-Anness XII hu emendat kif ġej:

(a) il-punt 2.2.2. qed jinbidel b'dan li ġej:

“2.2.2. Għal-LPG u l-NG, il-fjuwil li għandu jintuża għandu jkun wiehed minn dawk magħżula mill-manifattur għall-kejl tal-qawwa netta skont l-Anness XX ta' dan ir-Regolament. Il-fjuwil magħżul għandu jiġi speċifikat fid-dokument ta' informazzjoni stipulata fl-Appendiċi 3 tal-Anness I ta' dan ir-Regolament.”;

(b) Il-punt 2.3 jinbidel b'dan li ġej:

“2.3. Il-punt 5.2.4 tar-Regolament UNECE Nru 101 għandu jinftehem bħala:

(1) densità: imkejla fuq fil-fjuwil tat-test skont l-ISO 3675 jew metodu ekwivalenti. Għall-petrol, id-diżil, il-bijodizil u l-etanol (E85 u E75), tintuża d-densità mkejla f'temperatura ta' 15 °C; għal-LPG u għall-gass naturali/bijometan tintuża densità ta' referenza, kif ġej:

0,538 kg/litru għal-LPG,

0,654 kg/m³ għall-NG (il-valur medju tal-fjuwils ta' referenza G20 u G23 f'temperatura ta' 15 °C).

(2) il-proporzjon idroġenu-karbonju-ossigenu: għandhom jintużaw il-valuri fissi li ġejjin:

C₁H_{1,89}O_{0,016} għall-petrol (E5),

C₁H_{1,93}O_{0,033} għall-petrol (E10),

C₁H_{1,86}O_{0,005} għad-diżil (B5),

C₁H_{1,86}O_{0,007} għad-diżil (B7),

C₁H_{2,525} għal-LPG (gass ta' żejt mhux raffinat likwifikat),

CH₄ għall-NG (gass naturali) u bijometan,

C₁H_{2,74}O_{0,385} għall-etanol (E85),

C₁H_{2,61}O_{0,329} għall-etanol (E75).”;

(c) Il-punt 3.3 jinbidel b'dan li ġej:

“3.3. Fl-Anness 6 tar-Regolament Nru 101 tan-NU/ECE, it-taqsima 1.4.3 għandha tiġi sostitwita b'dan li ġej:

1.4.3. Il-konsum tal-fjuwil, espress flitri għal kull 100 km (fil-każ tal-petrol (E5/E10), tal-LPG, tal-etanol (E85) u tad-diżil (B5/B7)), f'm³ għal kull 100 km (fil-każ tal-NG/tal-bijometan u l-H₂NG) jew f'kg kull 100 km (fil-każ tal-idroġenu) jiġi kalkulat permezz tal-formuli li ġejjin:

(a) għal vetturi b'magni tat-tqabbid bl-ispark plaggs li jahdmu bil-petrol (E5):

$$FC = (0,118/D) \cdot [(0,848 \cdot HC) + (0,429 \cdot CO) + (0,273 \cdot CO_2)]$$

(b) għal vetturi b'magni tat-tqabbid bl-ispark plaggs li jahdmu bil-petrol (E10):

$$FC = (0,120/D) \cdot [(0,830 \cdot HC) + (0,429 \cdot CO) + (0,273 \cdot CO_2)]$$

(c) għal vetturi b'magni tat-tqabbid bl-ispark plaggs li jahdmu bl-LPG:

$$FC_{\text{norm}} = (0,1212/0,538) \cdot [(0,825 \cdot \text{HC}) + (0,429 \cdot \text{CO}) + (0,273 \cdot \text{CO}_2)]$$

Jekk il-kompożizzjoni tal-fjuwil li jintuża għat-test tkun differenti mill-kompożizzjoni li wiehed jassumi għall-kalkolu tal-konsum normalizzat, fuq talba tal-manifattur jista' jiġi applikat fattur ta' korrezzjoni cf, kif ġej:

$$FC_{\text{norm}} = (0,1212/0,538) \cdot (cf) \cdot [(0,825 \cdot \text{HC}) + (0,429 \cdot \text{CO}) + (0,273 \cdot \text{CO}_2)]$$

Il-fattur ta' korrezzjoni cf, li jista' jiġi applikat, jiġi ddeterminat kif ġej:

$$cf = 0,825 + 0,0693 \cdot n_{\text{actual}}$$

fejn:

n_{actual} = il-proporzjon H/C tal-fjuwil li tabilhaqq jintuża

(d) għal vetturi b'magni tat-tqabbid bl-ispark plaggs li jahdmu bl-NG/bijometan:

$$FC_{\text{norm}} = (0,1336/0,654) \cdot [(0,749 \cdot \text{HC}) + (0,429 \cdot \text{CO}) + (0,273 \cdot \text{CO}_2)]$$

(e) għal vetturi b'magni tat-tqabbid bl-ispark plaggs li jahdmu bl-etanol (E85):

$$FC = (0,1742/D) \cdot [(0,574 \cdot \text{HC}) + (0,429 \cdot \text{CO}) + (0,273 \cdot \text{CO}_2)]$$

(f) għal vetturi b'magni tat-tqabbid bl-ispark plaggs li jahdmu bid-dizil (B5):

$$FC = (0,116/D) \cdot [(0,861 \cdot \text{HC}) + (0,429 \cdot \text{CO}) + (0,273 \cdot \text{CO}_2)]$$

(g) għal vetturi b'magni tat-tqabbid bil-kompressjoni li jahdmu bid-dizil (B7):

$$FC = (0,116/D) \cdot [(0,859 \cdot \text{HC}) + (0,429 \cdot \text{CO}) + (0,273 \cdot \text{CO}_2)]$$

(h) għal vetturi b'magni tat-tqabbid bl-ispark plaggs li jahdmu bl-H₂NG:

$$FC = \frac{910,4 \cdot A + 13\,600}{44,655 \cdot A^2 + 667,08 \cdot A} \left(\frac{7,848 \cdot A}{9,104 \cdot A + 136} \cdot \text{HC} + 0,429 \cdot \text{CO} + 0,273 \cdot \text{CO}_2 \right)$$

(i) għal vetturi li jużaw l-idroġenu f'għamla ta' gass:

$$FC = 0,024 \cdot \frac{V}{d} \cdot \left[\frac{1}{Z_2} \cdot \frac{p_2}{T_2} - \frac{1}{Z_1} \cdot \frac{p_1}{T_1} \right]$$

Skont il-Ftehim ta' qabel mal-awtorità tal-approvazzjoni tat-tip, u għal vetturi li jahdmu bl-idroġenu f'għamla ta' gass jew likwidu, il-manifattur jista' jagħżel bħala alternattiva għall-metodu t'hawn fuq, il-formula

$$FC = 0,1 \cdot (0,1119 \cdot H_2O + H_2)$$

jew metodu skont il-protokoll standard bħall-SAE J2572.

F'dawn il-formuli:

FC = il-konsum tal-fjuwil flitri għal kull 100 km (fil-każ tal-petrol, tal-etanol, tal-LPG, tad-diżil jew tal-bijodizil) m^3 għal kull 100 km (fil-każ tal-gass naturali u $\text{L-H}_2\text{NG}$) jew fkg kull 100 km fil-każ tal-idroġenu.

HC = l-emissjoni mkejla tal-idrokarburi fi g/km

CO = l-emissjoni mkejla tal-monossidu tal-karbonju fi g/km

CO_2 = l-emissjoni mkejla tad-diossidu tal-karbonju fi g/km

H_2O = l-emissjoni mkejla ta' H_2O fi g/km

H_2 = l-emissjoni mkejla ta' H_2 fi g/km

A = il-kwantità ta' NG/bijometan fit-taħlita tal- H_2NG , espressa f'percentwali tal-volum

D = id-densità tal-fjuwil tat-test.

Fil-każ ta' fjuwils f'għamla ta' gass, D hija d-densità f'temperatura ta' 15 °C.

d = id-distanza teoretika li tagħmel vettura ttestjata permezz tat-test tat-tip 1 f'km.

P_1 = il-pressjoni fit-tank tal-fjuwil f'għamla ta' gass qabel iċ-ċiklu operattiv f'Pa;

P_2 = il-pressjoni fit-tank tal-fjuwil f'għamla ta' gass wara iċ-ċiklu operattiv f'Pa;

T_1 = it-temperatura fit-tank tal-fjuwil f'għamla ta' gass qabel iċ-ċiklu operattiv f'K;

T_2 = it-temperatura fit-tank tal-fjuwil f'għamla ta' gass wara iċ-ċiklu operattiv f'K;

Z_1 = il-fattur ta' kompressibilità tal-fjuwil f'għamla ta' gass p_1 u T_1

Z_2 = il-fattur ta' kompressibilità tal-fjuwil f'għamla ta' gass p_2 u T_2

V = il-volum ġewwa t-tank tal-fjuwil f'għamla ta' gass m^3

Il-fattur ta' kompressibilità għandu jinkiseb mit-tabella li ġejja:

$\frac{T(k)}{p(bar)}$	33	53	73	93	113	133	153	173	193	213	233	248	263	278	293	308	323	338	353
5	0,8589	0,9651	0,9888	0,9970	1,0004	1,0019	1,0026	1,0029	1,0030	1,0028	1,0035	1,0034	1,0033	1,0032	1,0031	1,0030	1,0029	1,0028	1,0027
100	1,0508	0,9221	0,9911	1,0422	1,0659	1,0757	1,0788	1,0785	1,0765	1,0705	1,0712	1,0687	1,0663	1,0640	1,0617	1,0595	1,0574	1,0554	1,0535
200	1,8854	1,4158	1,2779	1,2334	1,2131	1,1990	1,1868	1,1757	1,1653	1,1468	1,1475	1,1413	1,1355	1,1300	1,1249	1,1201	1,1156	1,1113	1,1073
300	2,6477	1,8906	1,6038	1,4696	1,3951	1,3471	1,3123	1,2851	1,2628	1,2276	1,2282	1,2173	1,2073	1,1982	1,1897	1,1819	1,1747	1,1680	1,1617
400	3,3652	2,3384	1,9225	1,7107	1,5860	1,5039	1,4453	1,4006	1,3651	1,3111	1,3118	1,2956	1,2811	1,2679	1,2558	1,2448	1,2347	1,2253	1,2166
500	4,0509	2,7646	2,2292	1,9472	1,7764	1,6623	1,5804	1,5183	1,4693	1,3962	1,3968	1,3752	1,3559	1,3385	1,3227	1,3083	1,2952	1,2830	1,2718
600	4,7119	3,1739	2,5247	2,1771	1,9633	1,8190	1,7150	1,6361	1,5739	1,4817	1,4823	1,4552	1,4311	1,4094	1,3899	1,3721	1,3559	1,3410	1,3272
700	5,3519	3,5697	2,8104	2,4003	2,1458	1,9730	1,8479	1,7528	1,6779	1,5669	1,5675	1,5350	1,5062	1,4803	1,4570	1,4358	1,4165	1,3988	1,3826
800	5,9730	3,9541	3,0877	2,6172	2,3239	2,1238	1,9785	1,8679	1,7807	1,6515	1,6521	1,6143	1,5808	1,5508	1,5237	1,4992	1,4769	1,4565	1,4377
900	6,5759	4,3287	3,3577	2,8286	2,4978	2,2714	2,1067	1,9811	1,8820	1,7352	1,7358	1,6929	1,6548	1,6207	1,5900	1,5623	1,5370	1,5138	1,4926

Fil-każ li l-valuri tal-input mehtieġa għal p u T mhumiex indikati fit-tabella, il-fattur ta' kompressibilità għandu jinkiseb permezz ta' interpolazzjoni lineari bejn il-fatturi tal-kompressibilità indikati fit-tabella, billi jintagħżlu dawk li huma l-iktar qrib il-valur mixtieq."

ANNEX III

“ANNEX XX

**KEJL TAL-QAWWA NETTA TAL-MAGNA, IL-QAWWA NETTA U L-QAWWA MASSIMA TA' 30 MINUTA
TAS-SISTEMA TAT-TRAZZJONI ELETTRIKA****1. INTRODUZZJONI**

Dan l-Anness jistabbilixxi r-rekwiżiti għall-kejl tal-qawwa netta tal-magna, il-qawwa netta u l-qawwa massima ta' 30 minuta tas-sistema tat-trazzjoni elettrika.

2. SPECIFIKAZZJONIJIET ĠENERALI

2.1 L-ispeċifikazzjonijiet ġenerali għat-twettiq tat-testijiet u għall-interpretazzjoni tar-riżultati huma daww stipulati fil-paragrafu 5 tar-Regolament UNECE Nru 85 ⁽¹⁾, bl-eċċezzjonijiet speċifikati f'dan l-Anness.

2.2 Il-fjuwil tat-test

Il-paragrafi 5.2.3.1., 5.2.3.2.1., 5.2.3.3.1., u 5.2.3.4. tar-Regolament UNECE Nru 85 għandhom jinftehm u kif ġej:

Il-fjuwil użat għandu jkun dak disponibbli fis-suq. F'każ ta' tilwim, il-fjuwil għandu jkun il-fjuwil ta' referenza xieraq speċifikat fl-Anness IX ta' dan ir-Regolament Nru 692/2008.

2.3 Fatturi ta' korrezzjoni tal-qawwa

B'deroga mill-paragrafu 5.1 tal-Anness V tar-Regolament tal-UNECE Nru 85, meta magni turbo-charged ikunu mghammra b'sistema li tippermetti l-kompens tal-kundizzjonijiet ambjentali, it-temperatura u l-altitudni, fuq talba tal-manifattur, il-fatturi ta' korrezzjoni α_a jew α_d għandhom jiġu ssettjati għall-valur ta' 1.

⁽¹⁾ ĠU L 326, 24.11.2006, p. 55.”

ANNEX IV

Emendi lir-Regolament (UE) Nru 582/2011

Ir-Regolament (UE) Nru 582/2011 huwa emendat kif ġej:

(1) L-Anness VIII hu emendat kif ġej:

(a) Fl-Appendiċi 1, il-punt 2.1.2.(2) tat-tabella jinbidel b'dan li ġej:

“(2) proporzjon tal-idroġenu-karbonju-ossiġnu: għandhom jintużaw valuri ffixati li huma:

$C_1H_{1,93}O_{0,033}$ għall-petrol (E10),

$C_1H_{1,86}O_{0,007}$ għad-dizil (B7),

$C_1H_{2,525}$ għal-LPG (gass ta' żejt mhux raffinat likwifikat),

CH_4 għall-NG (gass naturali) u bijometan,

$C_1H_{2,74}O_{0,385}$ għall-etanol (E85),

$C_1H_{2,92}O_{0,046}$ għall-etanol għal magni ddedikati C.I. (ED95).”;

(b) Fl-Appendiċi 1, il-punt 2.1.3.(a) tat-tabella jinbidel b'dan li ġej:

“(a) għal vetturi b'magni tat-tqabbid bl-ispark plaggs li jahdmu bil-petrol (E10):

$$FC = (0,120/D) \cdot [(0,830 \cdot HC) + (0,429 \cdot CO) + (0,273 \cdot CO_2)];$$

(c) Fl-Appendiċi 1, il-punt 2.1.3.(e) tat-tabella jinbidel b'dan li ġej:

“(e) għal vetturi b'magni tat-tqabbid bil-kompresjoni li jahdmu bid-dizil (B7):

$$FC = (0,116/D) \cdot [(0,859 \cdot HC) + (0,429 \cdot CO) + (0,273 \cdot CO_2)]”.$$

(2) L-Anness IX hu emendat kif ġej:

(a) Fit-taqsima “Dejta teknika dwar il-fjuwils għall-ittestjar tal-magni tat-tqabbid bil-kompresjoni”, it-tabella bit-titlu “Tip Dizil (B7)” tinbidel bit-tabella li ġejja:

“Type: Dizil (B7)

Parametru	Unità	Limiti ⁽¹⁾		Metodu tat-test
		Minimu	Massimu	
L-indiċi tal-ketan		46,0		EN ISO 4264
Numru tal-ketan ⁽²⁾		52,0	56,0	EN ISO 5165
Id-densità fi 15 °C	kg/m ³	833,0	837,0	EN ISO 12185
Distillazzjoni:				
— il-punt ta' 50%	°C	245,0	—	EN ISO 3405
— il-punt ta' 95 %	°C	345,0	360,0	EN ISO 3405
— it-temperatura finali meta jiftah jagħli	°C	—	370,0	EN ISO 3405
Il-punt ta' fjamabbiltà	°C	55	—	EN ISO 2719
Il-punt meta ma jibqax trasparenti	°C	—	– 10	EN 23015

Parametru	Unità	Limiti ⁽¹⁾		Metodu tat-test
		Minimu	Massimu	
Viskożità f'40 °C	mm ² /s	2,30	3,30	EN ISO 3104
Idrokarburi aromatiċi policikliči	% m/m	2,0	4,0	EN 12916
Kontenut tal-kubrit	mg/kg	—	10,0	EN ISO 20846 EN ISO 20884
Korrużjoni tar-ram 3 sigħat, 50 °C		—	Klassi 1	EN ISO 2160
Fdal ta' karbonju conradson (10 % DR)	% m/m	—	0,20	EN ISO 10370
Kontenut ta' rmied	% m/m	—	0,010	EN ISO 6245
Kontaminazzjoni totali	mg/kg	—	24	EN 12662
Kontenut ta' ilma	mg/kg	—	200	EN ISO 12937
Numru tal-aċidità	mg KOH/g	—	0,10	EN ISO 6618
Lubriċità (dijametru tal-użu HFRR f'60 °C)	µm	—	400	EN ISO 12156
Stabbiltà tal-ossidazzjoni @ 110 °C ⁽³⁾	h	20,0		EN 15751
FAME ⁽⁴⁾	% v/v	6,0	7,0	EN 14078

⁽¹⁾ Il-valuri kkotati fl-ispeċifikazzjonijiet huma "valuri veri". Fl-istabbiliment tal-valuri ta' limitu tagħhom, ġew applikati t-termini tal-ISO 4259 Prodotti tal-petroleum – Id-determinazzjoni u l-applikazzjoni ta' dejta ta' preċiżjoni b'relazzjoni għall-metodi tat-test u fl-iffissar ta' valur minimu, tqieset differenza minima ta' 2R 'il fuq miż-zero; fl-iffissar ta' kejl massimu u minimu, id-differenza minima hija ta' 4R (R = riprodubbiltà). Minkejja din il-miżura, li hi meħtieġa għal raġunijiet tekniċi, il-manifattur tal-fjuwils għandu xorta wahda jimmira lejn valur ta' zero meta l-valur massimu stipulat ikun 2R u lejn il-valur medju fil-każ ta' kwotazzjonijiet tal-limiti massimi u minimi. Jekk ikun meħtieġ li jiġu ċċarati l-mistoqsijiet dwar jekk il-fjuwil jilhaqx ir-rekwiżiti tal-ispeċifikazzjonijiet, għandhom jiġu applikati t-termini tal-ISO 4259.

⁽²⁾ Il-firxa għan-numru tal-ketan mhix skont ir-rekwiżiti ta' firxa minima ta' 4R. Madankollu, fil-każ ta' tilwima bejn dak li jissupplixxi l-fjuwil u min juża l-fjuwil, jistgħu jintużaw it-termini ta' ISO 4259 biex jirrisolvu dak it-tilwim bil-kundizzjoni li kejljiet repliċi, ta' numru suffiċjenti biex tinhażen il-preċiżjoni meħtieġa, isiru b'referenza għal determinazzjonijiet wahdanija.

⁽³⁾ Anki jekk l-istabbiltà tal-ossidazzjoni tkun kkontrollata, huwa probabbli li t-tul taż-żmien ta' hżin se jkun limitat. Wieheh għandu jiehu parir mingħand il-fornitur dwar il-kundizzjonijiet tal-hżin u kemm iservu.

⁽⁴⁾ Kontenut ta' FAME sabiex tintlaħaq l-ispeċifikazzjoni ta' EN 14214."

- (b) Fit-taqsimha "Dejta teknika dwar il-fjuwils għall-ittestjar tal-magni tat-tqabbid bl-ispark plaggs", it-tabella bit-titlu "Tip Petrol (E10)" tinbidel b'dan li ġej:

"Type: Petrol (E10)

Parametru	Unità	Limiti ⁽¹⁾		Metodu tat-test
		Minimu	Massimu	
Numru ta' ottan ta' ricerka, RON ⁽³⁾		95,0	98,0	EN ISO 5164
Numru ta' ottan tal-mutur, MON ⁽³⁾		85,0	89,0	EN ISO 5163
Id-densità fi 15 °C	kg/m ³	743,0	756,0	EN ISO 12185
Il-prensa tal-fwar (DVPE)	kPa	56,0	60,0	EN 13016-1

Parametru	Unità	Limiti ⁽¹⁾		Metodu tat-test
		Minimu	Massimu	
Kontenut ta' ilma		massimu 0.05. Dehra f' - 7 °C: trasparenti u jixghel		EN 12937
Distillazzjoni:				
— evapora f'70 °C	% v/v	34,0	46,0	EN ISO 3405
— evapora f'100 °C	% v/v	54,0	62,0	EN ISO 3405
— evapora f'150 °C	% v/v	86,0	94,0	EN ISO 3405
— it-temperatura finali meta jiftah jaghli	°C	170	195	EN ISO 3405
Residwu	% v/v	—	2,0	EN ISO 3405
Analizi tal-idrokarburi:				
— olefini	% v/v	6,0	13,0	EN 22854
— aromatici	% v/v	25,0	32,0	EN 22854
— benżin	% v/v	—	1,00	EN 22854 EN 238
— saturati	% v/v	irrapporta		EN 22854
Proporzjon ta' karbonju/idroġenu		irrapporta		
Proporzjon ta' karbonju/ossigenu		irrapporta		
Numru ta' ottan tal-mutur ⁽⁴⁾	minuti	480	—	EN ISO 7536
Kontenut ta' ossigenu ⁽⁵⁾	% m/m	3,3	3,7	EN 22854
Gomma maħsula bis-solvent (Kontenut eżistenti tal-gomma)	mg/100 ml	—	4	EN ISO 6246
Kontenut tal-kubrit ⁽⁶⁾	mg/kg	—	10	EN ISO 20846 EN ISO 20884
Korrużjoni tar-ram 3 sigħat, 50 °C		—	klassi 1	EN ISO 2160
Kontenut ta' ċomb	mg/l	—	5	EN 237

Parametru	Unità	Limiti ⁽¹⁾		Metodu tat-test
		Minimu	Massimu	
Kontenut tal-fosfru ⁽⁷⁾	mg/l	—	1,3	ASTM D 3231
Etanol ⁽⁵⁾	% v/v	9,0	10,0	EN 22854

⁽¹⁾ Il-valuri kkwotati fl-ispeċifikazzjonijiet huma "valuri veri". Fl-istabbiliment tal-valuri ta' limitu tagħhom, gew applikati t-termini tal-ISO 4259 Prodotti tal-petroleum – Id-determinazzjoni u l-applikazzjoni ta' dejta ta' preċiżjoni b'relazzjoni għall-metodi tat-test u fl-iffissar ta' valur minimu, tqieset differenza minima ta' 2R 'il fuq miż-zero; fl-iffissar ta' kejl massimu u minimu, id-differenza minima hija ta' 4R (R = riproducibbiltà). Minkejja din il-miżura, li hi mehtieġa għal raġunijiet tekniċi, il-manifattur tal-fjuwils għandu xorta wahda jimmira lejn valur ta' zero meta l-valur massimu stipulat ikun 2R u lejn il-valur medju fil-każ ta' kwotazzjonijiet tal-limiti massimi u minimi. Jekk ikun mehtieġ li jiġu ċċarati l-mistoqsijiet dwar jekk il-fjuwil jilhaqx ir-rekwiżiti tal-ispeċifikazzjonijiet, għandhom jiġu applikati t-termini tal-ISO 4259.

⁽²⁾ Metodi EN/ISO ekwivalenti għandhom jiġu adottati meta jinharġu għall-karatteristiċi elenkati hawn fuq.

⁽³⁾ Għandu jitnaqqas fattur ta' korrezzjoni ta' 0,2 għall-MON u r-RON għall-kalkolu tar-riżultat finali b'konformità ma' EN 228:2008.

⁽⁴⁾ Il-fjuwil jista' jkun fih inibituri tal-ossidazzjoni u d-deattivaturi tal-metall li normalment jintużaw biex ikunu stabbilizzati l-kurrenti tal-petrol tar-raffineriji, imma m'għandhomx jiġu miżjuda addittivi tad-deterġenti/dispersivi u żjut solvanti.

⁽⁵⁾ L-etanol huwa l-uniku ossiġenat li għandu jiġi miżjud intenzjonalment mal-fjuwil ta' referenza. L-etanol użat għandhom ikunu konformi ma' EN 15376.

⁽⁶⁾ Għandu jiġi rappurtat il-kontenut proprju tal-kubrit fil-fjuwil li jintuża għat-test tat-Tip 6.

⁽⁷⁾ M'għandu jkun hemm l-ebda żieda intenzjonali ta' komposti li fihom il-fosfru, hadid, manganiz jew ċomb, ma' dan il-fjuwil ta' referenza."